

Žiadosť o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja Program Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014 -2020.

Wniosek o dofinansowanie mikroprojektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego
Program Interreg V-A Polska - Słowacja 2014 - 2020.

Číslo mikroprojektu / Numer mikroprojektu:	INT/ET/TAT/1/II/B/0119
Dátum a hodina prijatia žiadosti Euroregiónom/VUC / Data i godzina wpłynięcia wniosku do Euroregionu/VUC:	pečiatka / pieczęć

Vedúci partner - žiadateľ / Partner wiodący - wnioskodawca	Gmina Stary Sącz
--	------------------

Názov mikroprojektu / Tytuł mikroprojektu	Odkrywanie zatartych śladów historii - po Starym Sączu i Lewoczy szlakiem tajemnic / Objawowanie historycznych pamiątek - cestou tajemstiev po Starom Saczi a Levoči
Prioritná os / Oś priorytetowa	Ochrona a rozwój przyrodniczego i kulturowego dziedzictwa transgranicznego obszaru
Špecifický cieľ / Cel szczegółowy	Zwyszenie urovní udržatelného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva návštevníkmi a obyvateľmi
Kód intervencie / Kod interwencji	093. Rozvoj a podpora verejných služieb cestovného ruchu
Typ mikroprojektu / Typ mikroprojektu	spoločný / wspólny

Obdobie realizácie mikroprojektu / Okres realizacji mikroprojektu
02-2018 - 03-2019

Oprávnené výdavky / Wydatki kwalifikowalne					
Partneri / Partnerzy	Európsky fond regionálneho rozvoja / Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego	Národné spolufinancovanie /štátna pomoc / Współfinansowanie krajowe		Spolu / Razem	Podiel partnera / Udział partnera
		Prostriedky zo štátneho rozpočtu / Środki z budżetu państwa	Vlastný vklad / Wkład własny		
Gmina Stary Sącz	44 772,41 €	3 050,30 €	13 183,44 €	61 006,15 €	46,60%
	73.39%	5%	21.61%		
MIASTO LEVOČA	51 312,98 €	6 991,82 €	11 613,43 €	69 918,23 €	53,40%
	73.39%	10%	16.61%		
Spolu / Razem	96 085,39 €	10 042,12 €	24 796,87 €	130 924,38 €	100%
Celková hodnota mikroprojektu / Wartość całkowita mikroprojektu				130 924,38 €	100%

Počet ostatných partnerov (bez VP) / Liczba pozostałych partnerów (bez PW)	1	Krajina pôvodu / Kraj pochodzenia	PL	0
			SK	1

Vedúci partner - žiadateľ / Partner wiodący - wnioskodawca		
Základné informácie / Podstawowe informacje		
Názov žiadateľa / Nazwa wnioskodawcy	Gmina Stary Sącz	
Typ žiadateľa / Kategoria wnioskodawcy	Obec	
Štatutárny zástupca žiadateľa / Reprezentacja prawna wnioskodawcy	Jacek Lelek Burmistrz Starego Sącza	
Krajina / Kraj	Poľsko	
Kraj / Województwo	Małopolské	
Okres / Powiat	Nowosądecký	
Obec PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Stary Sącz 33-340	
Ulica, číslo domu / Ulica, numer domu	Batorego 25	
IČO / REGON	491893115	
DIČ / NIP	7341009655	
DPH / Podatek VAT	Je žiadateľ platcom DPH? / Czy wnioskodawca jest płatnikiem podatku VAT?	Môže žiadateľ realizáciou mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložené na DPH? / Czy wnioskodawca realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT?
	Áno / Tak	Nie / Nie
Kontaktný telefón / Telefon kontaktowy	608056628	
Fax / Fax	184460970	
E-mailová adresa / Adres e-mail	pdyrek@um.stary.sacz.pl	
Www stránka / Strona www	stary.sacz.pl	

Doterajšie skúsenosti žiadateľa s realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ / Dotychczasowe doświadczenie wnioskodawcy w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE	Gmina i Miasto Stary Sącz posiada bardzo bogate doświadczenie w pozyskiwaniu środków zewnętrznych na realizację inwestycji własnych. Program Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020, "Wielcy ludzie i ich dziedzictwo. Święta Kinga i Mistrz Paweł w historii swoich miast"; 4.2017 - 3.2018, wartość: 115 932 EUR. ZPORR Przebudowa średniowiecznego rynku w Starym Sączu; 04.2006-02.2007; wart. 9 939 093,55 zł INTERREG IIIA Polska-Republika Słowacka; Koncepcja ochrony przeciwpowodziowej dolin Popradu i Dunajca w gm. Stary Sącz; 2006-2007; wart. 59.977 zł MRPO Przebudowa budynku Starosądeckiego CKiS SOKÓŁ; 04.2009-06.2010; wart. 9 020 954,82 zł EWT Rzeczpospolita Polska-Republika Słowacka 2007-2013; Stary Sącz i Lewoca karpackie miasteczka z klimatem. Nowatorski Transgraniczny produkt turystyki kulturowej; 08.2009-12.2011; wart. 543 738 € SK: Gmina Stary Sącz má veľmi bohaté skúsenosti v získavaní externých prostriedkov na realizáciu vlastných investícií. Program cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko – Slovensko 2014 – 2020 „Veľkí ľudia a ich dedičstvo. Svätá Kinga a Majster Pavol v histórii svojich miest“; 4-2017 – 3-2018, hodnota: 115 932 EUR. ZPORR Prestavba stredovekého námestia v meste Starý Sącz; 4-2006 – 02-2007; hodnota: 9 939 093,55 PLN INTERREG IIIA Poľsko – Slovenská republika; Koncepcia protipovodňovej ochrany povodí rieky Poprad a Dunajec v obci Starý Sącz; 2006 – 2007; hodnota 59 977 PLN MRPO Prestavba starosądczskiej budowy CKiS SOKÓŁ; 04-2009 – 06-2010; hodnota: 9 020 954,82 PLN EWT Poľská republika – Slovenská republika 2007 – 2013; Stary Sącz a Levoča, karpatské mestá s klímou. Novátorský cezhraničný produkt kultúrnej turistiky; 08-2009 – 12-2011; hodnota 543 738 €
--	---

Kontaktná osoba / Osoba do kontaktu	
Meno a priezvisko / Imię i nazwisko	
Telefón / Telefon	
Fax / Fax	
E-mailová adresa / Adres e-mail	

Partner mikroprojektu 1 / Partner mikroprojektu 1		
Základné informácie / Podstawowe informacje		
Názov partnera 1 / Nazwa partnera 1	MIASTO LEVOČA	
Kategória partnera 1 / Kategoria partnera 1	Obec	
Štatutárny zástupca partnera 1 / Reprezentacja prawna Partnera 1	Milan Majersky Burmistrz Miasta	
Krajina / Kraj	Slovensko	
Kraj / Województwo	Prešovský kraj	
Okres / Powiat	Levoča	
Obec PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Lewocza 054 01	
Ulica, číslo domu / Ulica, numer domu	NÁMESTIE MAJSTRA PAVLA 4	
IČO / REGON	00329321	
DIČ / NIP	2020717754	
DPH / Podatek VAT	Je partner 1 platcom DPH? / Czy partner 1 jest płatnikiem podatku VAT?	Može partner 1 realizáciou mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložené na DPH? / Czy partner 1 realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT?
	Nie / Nie	Nie / Nie
Kontaktný telefón / Telefon kontaktowy	00421911907444	
Fax / Fax	00421534512246	
E-mailová adresa / Adres e-mail	mesto@levoca.sk	
Www stránka / Strona www	www/levoca.sk	

Doterajšie skúsenosti partnera 1 s mikroprojektu realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ / Dotychczasowe doświadczenie partnera 1 mikroprojektu w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE	Ministerstwo Kultury Republiki Słowackiej - Wyremontujmy swój dom, Kościół Rzymskokatolicki p.w. św. Jakuba w Lewoczy, nr zabytku 2892/0 - usunięcie wilgoci i usterek technicznych w obiekcie, 2015, 71 336€; Regionalny Program Operacyjny, Przebudowa Placu Mistrza Pawła w Lewoczy - Etap 1, 890 122,69 €; Ministerstwo Kultury Republiki Słowackiej - Wyremontujmy swój dom, Lewocza - remont uszkodzonych murów przy Bramie Menharda, numer zabytku 2741/11, 2013, 44 516,00 €; Ministerstwo Kultury Republiki Słowackiej - Wyremontujmy swój dom , Mury obronne po stronie południowo-wschodniej pomiędzy Bramą Menharda a basztą w Lewoczy, numer zabytku 2741/1, 2741/11, 2010, 136 954 € SK: Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky - Obnovme si svoj dom, Rímskokatolícky kostol sv. Jakuba v Levoči, číslo pamiatky 2892/0 - odstránenie vlhkosti a porúch technického stavu objektu, 2015, 71 336 €; Regionálny operačný program, Prestavba Námestia Majstra Pavla v Levoči - I. etapa 890 122,69 €; Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky - Obnovme si svoj dom, Levoča -oprava poškodeného parkánového múru pri Menhardskej bráne, číslo pamiatky 2741/11, 2013, 44 516,00 €; Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky - Obnovme si svoj dom, Hradobný múr na juhovýchodnej strane mestského opevnenia medzi Menhradskou bránou a baštou v Levoči, číslo pamiatky 2741/1, 2741/11, 2010, 136 954 €
--	--

Kontaktná osoba / Osoba do kontaktu	
Meno a priezvisko / Imię i nazwisko	
Telefón / Telefon	
Fax / Fax	
E-mailová adresa / Adres e-mail	

Kvalita cezhraničného partnerstva / jakość partnerstwa transgranicznego	
Spoločná príprava mikroprojektu / Wspólne przygotowanie mikroprojektu	Áno / Tak
Projekt jest efektem i naturalną konsekwencją już zrealizowanych wspólnie działań. Po zrealizowaniu projektów dotyczących takich obszarów jak kultura czy tradycja przyszedł czas na rozwijanie produktów z zakresu „przemysłu czasu wolnego” z wykorzystaniem walorów krajobrazowych, historycznych i przyrodniczych obu miast. Prace nad wspólnym opracowaniem założeń projektu rozpoczęły się kilkanaście miesięcy temu. W rozmowach tych – oprócz walorów turystycznych obu projektów – ważne miejsce odgrywała potrzeba wyeksponowania, ale także większej ochrony wspólnego dziedzictwa kulturowego występującego w miejscu realizacji obu inwestycji. Oprócz wielu spotkań nieformalnych przy okazji wspólnych inicjatyw pracownicy i władze Starego Sącza i Lewoczy spotkali się 17.5.2017 w Lewoczy i 2.8.2017 w Starym Sączu na posiedzeniach roboczych poświęconych założeniom projektu, wykorzystując m.in. formułę "brain storm" w celu wyselekcjonowania najlepszych pomysłów i praktyk. SK: Projekt je výsledkom aktivít, ktoré už boli spoločne zrealizované. Po zrealizovaní projektov týkajúcich sa oblastí, ako je kultúra či tradícia, dozrel čas na rozvíjanie produktov z oblasti „voľnočasového priemyslu“, pri ktorom sa využijú krajinné, historické a prírodné prednosti miest. Práce na spoločnej príprave projektu začali pred viac ako desiatimi mesiacmi. Počas týchto rozhovorov zohrávala dôležitú úlohu – okrem turistických predností oboch projektov – hlavne potreba zviditeľnenia, ale aj ochrany spoločného kultúrneho dedičstva, ktoré sa nachádza v mieste realizácie oboch investícií. Okrem mnohých neformálnych stretnutí pri príležitosti spoločných iniciatív sa zamestnanci a predstavitelia Levoče a mesta Stary Sącz stretli dňa 17. 5. 2017 v meste Stary Sącz na pracovnom rokovaní venovanom príprave projektu, pri ktorom bola na účely selekcie najlepších nápadov a praktík využitá o. i. aj metóda „brainstorming“.	
Spoločná realizácia mikroprojektu / Wspólna realizacja mikroprojektu	Áno / Tak
Zasadę współpracy reguluje wspólnie wypracowana umowa partnerska. Zawarte porozumienie w sposób szczegółowy określa sposób postępowania przy wdrażaniu projektu. Prace koordynuje personel PW, a personel PP jest oddelegowany odpowiadając za sprawną realizację zadań przypisanych do odpowiedzialności PP. Zarządzanie projektem będzie się odbywać w ramach regularnych wspólnych spotkań roboczych oraz kontaktu e-mailowego i telefonicznego. Miasto Lewocza będzie odpowiadać za realizację swoich zadań, przede wszystkim za Remont wieży w Kościele Sw. Jakuba w Lewoczy . Miasto Stary Sącz w ramach wdrażania projektu odpowiedzialne będzie za pozostałe działania, w tym szczególnie za przygotowanie, opracowanie i wdrożenie aplikacji mobilnej. Obydwa miasta będą też uczestniczyć w działaniach swoich partnerów. Przyjęta struktura gwarantuje stały przepływ informacji pomiędzy partnerami oraz wzajemne uzupełnianie się w realizowanych zadaniach. Do pracy przy projekcie oddelegowani zostaną najbardziej doświadczeni pracownicy poszczególnych partnerów w zakresie realizacji inwestycji realizowanych ze środków zew. Daje to gwarancję poprawnej merytorycznie i sprawnej realizacji przedsięwzięcia. SK: Pravidlá spolupráce upravuje spoločne vypracovaná partnerská zmluva. Uzavretá dohoda podrobne definuje spôsob konania pri realizácii projektu. Práce koordinuje personál VP a personál PP je delegovaný zodpovedajúc za správnu realizáciu úloh patriacich k zodpovednosti PP. Riadenie projektu bude prebiehať v rámci pravidelných pracovných stretnutí a prostredníctvom e-mailovej a telefonickej komunikácie. Mesto Levoča bude zodpovedné za realizáciu svojich úloh, predovšetkým za rekonštrukciu veže Baziliky sv. Jakuba v Levoči. Mesto Stary Sącz bude v rámci zapracovania projektu zodpovedné za ostatné činnosti, najmä za prípravu, vypracovanie a uvedenie mobilnej aplikácie. Obe mestá sa tiež budú zúčastňovať na činnostiach svojich partnerov. Schválená štruktúra je zárukou informačného toku medzi partnermi a vzájomnej pomoci pri realizovaných úlohách. Prácou na projekte budú poverení tí zamestnanci jednotlivých partnerov, ktorí majú najväčšie skúsenosti v oblasti realizácie investícií z externých prostriedkov. Bude to garanciou odbornej a správnej realizácie predsavzatia.	
Spoločný personál mikroprojektu / Wspólny personel mikroprojektu	Áno / Tak

Na potrzeby wdrożenia projektu zostanie utworzony wspólny zespół projektowy, którego zadaniem będzie zarządzanie i realizacja mikroprojektu zgodnie z zatwierdzonym harmonogramem i budżetem. Przy budowaniu zespołu projektowego zostaną wzięte pod uwagę koszty jego działania i efektywność zarządzania, w jego skład wejdą pracownicy wewnętrzni partnerów. W zespole będą reprezentowani obydwaj partnerzy, przy czym poszczególni członkowie zespołu projektowego będą odpowiadać za wdrażanie projektu w swoim kraju. Wszyscy członkowie zespołu projektowego będą ze sobą blisko współpracować i wspólnie rozwiązywać ewentualne problemy, jeśli te pojawią się podczas realizacji projektu. Po stronie Partnera Wiodącego w zespole będzie pracował główny koordynator i koordynator finansowy. Główny koordynator przyjmie odpowiedzialność za prawidłowe wdrożenie projektu, komunikację z organami kontrolnymi oraz rzeczową realizację zadań partnera słowackiego. Koordynator finansowy będzie się zajmował zarządzaniem finansowym projektu oraz kontrolowaniem wykorzystania budżetu partnerów. Partnera słowackiego będą reprezentować menadżer projektu i menadżer finansowy, którzy przyjmą odpowiedzialność za zarządzanie projektu po stronie słowackiej.

SK:

Na potreby projektu bude vytvorený spoločný projektový tím, ktorý bude mať za úlohu riadenie a realizáciu mikroprojektu v súlade s potvrdeným harmonogramom a rozpočtom. Pri tvorbe projektového tímu budú zohľadnené náklady na jeho činnosť a efektivita riadenia. Tím bude zložený z interných zamestnancov partnerov. V tíme budú zastúpení obaja partneri, pričom jednotliví členovia projektového tímu budú zodpovední za realizáciu projektu vo svojom štáte.

Všetci členovia projektového tímu budú úzko spolupracovať a spoločne riešiť prípadné problémy, ktoré môžu vzniknúť počas realizácie projektu. Na strane vedúceho partnera bude v tíme pracovať hlavný koordinátor a finančný koordinátor. Hlavný koordinátor bude zodpovedný za správnu realizáciu projektu, komunikáciu s kontrolnými orgánmi a vecnú realizáciu úloh slovenského partnera. Finančný koordinátor sa bude zaoberať finančným manažmentom projektu a kontrolou využívania rozpočtu partnerov. Slovenského partnera bude reprezentovať projektový manažér a finančný manažér, ktorý je zodpovedný za riadenie projektu na slovenskej strane.

Spoločné financovanie mikroprojektu. / Wspólne finansowanie mikroprojektu	Áno / Tak
--	------------------

Finansowanie projektu zostanie zabezpieczone we wspólnie opracowanym budżecie, w którym uczestniczą obydwaj partnerzy. Budżet został przygotowany w taki sposób, aby nie dochodziło do podwójnego finansowania i jednocześnie uwzględnia możliwości finansowe poszczególnych partnerów. Przy uzgadnianiu budżetu partnerzy uwzględnili swoje wcześniejsze doświadczenia i odpowiednio opracowali jego poszczególne pozycje. Jednocześnie budżet i harmonogram finansowania został ustalony w ten sposób, aby obydwaj partnerzy byli w stanie sfinansować wdrażanie całego projektu. Partnerzy wyodrębnią własne środki niezbędne do współfinansowania projektu oraz do zapewnienia prefinansowania projektu w czasie jego realizacji.

SK:

Financovanie projektu bude zabezpečené v spoločne vypracovanom rozpočte, na ktorom sa podieľajú obaja partneri. Rozpočet bol pripravený tak, aby nedochádzalo k dvojnásobnému financovaniu, a zároveň zohľadňuje finančné možnosti oboch partnerov. Pri zostavovaní rozpočtu vzali partneri do úvahy svoje skoršie skúsenosti a na ich základe vypracovali jednotlivé položky.

Rozpočet a harmonogram financovania bol tiež dohodnutý tak, aby boli obaja partneri schopní financovať realizáciu celého projektu. Partneri určia vlastné prostriedky potrebné na spolufinancovanie projektu a na zaistenie prefinansovania projektu počas jeho realizácie.

POPIS MIKROPROJEKTU / OPIS MIKROPROJEKTU

Odôvodnenie mikroprojektu / Uzasadnienie mikroprojektu

1. Projekt ma służyć zaproponowaniu kompleksowej oferty turystycznej i kulturalnej dla mieszkańców pogranicza polsko-słowackiego, w szczególności miast: Lewocza i Stary Sącz, jak również turystów odwiedzających te miasta.
2. Problemem pogranicza polsko-słowackiego, z którym projekt jest związany oraz w jaki sposób zostanie on rozwiązany: Główną barierą rozwoju współpracy transgranicznej jest brak powiązań i kontaktów międzyludzkich, oraz niski poziom wiedzy o historii zarówno własnego miasta jak i miasta partnerskiego. Z reguły wiedza historyczna mieszkańców ogranicza się do podstawowych informacji o założycielach miasta, natomiast bardzo ciekawe epizody z wielu wieków wspólnej historii pozostają ciągle ukryte - znane tylko nielicznym badaczom czy historykom. Brakuje okazji do ich bliższego poznania i zrozumienia.

Dodatkowy problem zdiagnozowany po stronie słowackiej to brak nowoczesnego i funkcjonalnego Centrum Informacji Turystycznej, będącym pierwszym przystankiem dla odwiedzających miasto turystów. W Starym Sączu funkcjonuje taki punkt - zlokalizowany w rynku - gdzie turysta może zasięgnąć informacji o ofercie turystycznej a także zapoznać się z dorobkiem kulturowym tego terenu (galeria prac lokalnych twórców, bezpośrednie sąsiedztwo muzeum regionalnego, itp). Mając świadomość niezwyklej wagi wspólnej historii a także potencjału jaki drzemie w tych kilkusetletnich burzliwych losach obydwu miast chcemy wspólnie odkrywać tą wiedzę w sposób atrakcyjny, ciekawy i ekscytujący. Podstawowymi działaniami w projekcie będą warsztaty dla młodzieży z obydwu miast a także dla osób zajmujących się rynkiem usług turystycznych w Polsce i na Słowacji. Pomysł opracowania profesjonalnej aplikacji jako audioprzewodnika a także oznakowaniu miejsc dziedzictwa historycznego i kulturowego w obydwu miastach pozwoli na zapoznanie się z kulturą i historią partnerów w szerokich kręgach odbiorców, którzy do tej pory nie mieli takiej możliwości. Zaproponowane działania projektu wpłyną na zacieśnienie istniejących i tworzenie nowych kontaktów partnerskich do wspólnych inicjatyw. Umożliwi dotarcie do grup do tej pory nie korzystających i nie mających kontaktu z historią i kulturą pogranicza, która wydawała się mało atrakcyjna (dzieci, młodzież). Projekt zdecydowanie spowoduje utworzenie bazy do dalszych projektów w przyszłości i równocześnie wpłynie na aktywizację społeczeństwa, pobudzi lokalne inicjatywy i wzmocni kontakty transgraniczne, poprzez najpierw rozbudzenie potrzeby poznania miasta partnerskiego a następnie na realizacji tej potrzeby poprzez wizytę w nim i zapoznanie się z jego historią na miejscu.

3. Długoterminowe zmiany spodziewane po osiągnięciu transgranicznych rezultatów projektu: w wyniku realizacji projektu poprawi się wiedza o dziedzictwie historycznym i kulturowym pogranicza, ze szczególnym uwzględnieniem miast Starego Sącza i Lewoczy a także traktu łączącego obydwa miasta.

SK:

1. Projekt má slúžiť na navrhnutie komplexnej turistickej a kultúrnej ponuky pre obyvateľov poľsko-slovenského pohraničia, a to najmä miest Levoča a Stary Sącz, a tiež turistov navštevujúcich tieto mestá.

2. Problém poľsko-slovenského pohraničia, s ktorým je projekt spojený, a spôsob, akým bude vyriešený: Hlavnou prekážkou cezhraničnej spolupráce sú chýbajúce medziludské vzťahy a kontakty a tiež nízka úroveň povedomia o histórii tak svojho, ako aj partnerského mesta. Historické poznatky obyvateľov sa spravidla obmedzujú na základné informácie o zakladateľoch mesta, avšak veľmi zaujímavé epizódy z mnohých storočí spoločných dejín ostávajú stále ukryté – známe len nepočetným výskumníkom či historikom. Chýba príležitosť na ich bližšie spoznanie a pochopenie.

Dodatočným problémom, ktorý bol zistený na slovenskej strane, je absencia moderného a funkčného turistického informačného centra, ktoré je prvou zastávkou turistov navštevujúcich mesto. V meste Stary Sącz funguje takéto miesto na námestí, kde sa turista môže informovať o turistickej ponuke a tiež sa oboznámiť s kultúrnymi možnosťami tejto oblasti (galéria diel lokálnych tvorcov, bezprostredná blízkosť regionálneho múzea a pod.).

S vedomím mimoriadneho významu spoločných dejín a tiež potenciálu, aký drieme v týchto stáročných búrlivých osudoch oboch miest chceme spoločne atraktívnym, zaujímavým a podnecujúcim spôsobom objavovať túto históriu. Základnými činnosťami v projekte budú workshopy pre mládež z oboch miest a tiež pre ľudí, ktorí sa zaoberajú trhom turistických služieb v Poľsku i na Slovensku. Idea vypracovať profesionálnu aplikáciu ako audio sprievodcu a označiť miesta, ktoré predstavujú historické a kultúrne dedičstvo oboch miest, umožní oboznámiť sa s kultúrou a históriou partnerov v širokých kruhoch odberateľov, ktorí doteraz nemali takúto možnosť. Navrhované činnosti projektu budú mať vplyv na zintenzívnenie existujúcich a tvorbu nových partnerských kontaktov na spoločné iniciatívy. Umožní dosah na skupiny, ktoré doposiaľ nečerpali zo zdanlivo málo atraktívnej histórie a kultúry pohraničia a neboli s nimi v kontakte

(deti, mládež). Projekt určite vytvorí základ na ďalšie projekty v budúcnosti a zároveň ovplyvní aktivizáciu spoločnosti, povzbudí lokálne iniciatívy a posilní cezhraničné kontakty. Najskôr vzbudí potrebu spoznať partnerské mesto a následne uspokojením tejto potreby motivuje návštevu partnerského mesta a oboznámenie sa s jeho históriou priamo v ňom.

3. Dlhodobé zmeny očakávané po dosiahnutí cezhraničných výsledkov projektu: v dôsledku realizácie projektu sa zlepší povedomie o historickom a kultúrnom dedičstve pohraničia, a to najmä s mimoriadnym dôrazom na mesto Stary Sącz a mesto Levoča a na trasu spájajúcu obe mestá.

Hlavný cieľ mikroprojektu a spôsob, akým prispieva k realizácii špecifického cieľa programu / Cel ogólny mikroprojektu oraz sposób w jaki przyczynia się do realizacji celu szczegółowego programu

Głównym celem mikroprojektu jest "wzrost wykorzystania przez mieszkańców regionu transgranicznego i odwiedzających go turystów dziedzictwa kulturowego i Starego Sącza i Lewoczę "

Miasta będą korzystać z istnienia cennego dziedzictwa kulturowego i przesłania historycznego w celu podniesienia ogólnej świadomości o dziedzictwie kulturowym oraz opracowaniu nowych produktów i działań w turystyce.

Pokazanie i zachęcenie do aktywnego poznawania historii i kultury a także atrakcyjne narzędzie do zwiedzania miast i poznania ich historii pozwoli na wzajemną wymianę mieszkańców swoją spuścizną. Dzięki jednemu zintegrowanemu produktowi mieszkańcy i osoby odwiedzające Stary Sącz lub Lewoczę będą zachęcane do wizyty w mieście partnerskim aby w równie atrakcyjny sposób poznawać jego tajemnice. Dodatkowym atutem będzie audioprzewodnik, który pozwoli wykorzystać czas podróży na trasie Stary Sącz - Lewocza aby zapoznać się z występującymi po drodze miejscami, związanymi z nimi postaciami ważnymi dla danego terenu.

Nowatorskie rozwiązania występują w większości działań w projekcie. Remont wieży w Lewoczę i urządzenie Centrum Informacji Turystycznej będzie wizytówką miasta i zachęci w atrakcyjny sposób do poznania jego historii. Nowatorska aranżacja opracowana przez architektów będzie współgrać z zabytkowym charakterem tego miejsca.

Z kolei profesjonalna i nowoczesna aplikacja na urządzenia mobilne sprawi, że dostęp wiedzy o kulturze pogranicza będzie otwarty dla wszystkich chętnych i to zanim pojawią się oni na ziemi sądeckiej czy lewoczańskej. Dodatkowym atutem nowego produktu będzie wyposażenie aplikacji mobilnej w gotowe quizy - gry miejskie, powodujące, że poznawanie tajemnic z historii miasta będzie ekscytujące również dla jego mieszkańców. Zagadki, łamigłówki oraz ciekawostki o których nie każdy przeczytał w dostępnych przewodnikach sprawią, że jedną z grup docelowych będą dzieci i młodzież.

SK:

Hlavným cieľom mikroprojektu je „nárast využitia kultúrneho dedičstva mesta Stary Sącz a mesta Levoča obyvateľmi cezhraničného regiónu a turistami“.

Mestá budú profitovať z existencie cenného kultúrneho dedičstva a historického posolstva s cieľom zvýšiť všeobecné povedomie o kultúrnom dedičstve a vypracovať nové produkty a činnosti v oblasti turizmu.

Prezentácia histórie kultúry, aktívne pobádanie k ich spoznávaníu a atraktívne nástroje na navštevovanie miest a spoznávanie ich histórie umožní obyvateľom vzájomne sa podeliť o ich dedičstvo. Vďaka jednému integrovanému produktu budú obyvatelia miest Stary Sącz a Levoča a tiež ich návštevníci nabádaní, aby navštívili partnerské mesto a spoznali jeho tajomstvá rovnako atraktívnym spôsobom. Dodatočným aspektom bude audio sprievodca, ktorý všetkým umožní využiť cestovanie na trase Stary Sącz - Levoča na oboznámenie sa s dôležitými osobnosťami

z tohto regiónu.

Vo väčšine činností v projekte sa vyskytujú inovačné riešenia. Rekonštrukcia veže v Levoči a zriadenie turistického informačného centra bude vizitkou mesta a atraktívnym spôsobom návštevníkov pozve, aby sa oboznámili s jeho históriou. Inovačný dizajn vypracovaný architektmi bude ladiť s historickým charakterom tohto mesta.

Vďaka profesionálnej a modernej aplikácii určenej pre mobilné zariadenia budú informácie o kultúre pohraničia dostupné všetkým zainteresovaným, a to ešte skôr, ako Sary Sącz či Levoču vôbec navštívia. Dodatočným plusom nového produktu bude vybavenie mobilnej aplikácie kvízmi – mestskými hrami, s ktorými bude spoznávanie tajomstiev z histórie mesta podnecujúce aj pre jeho obyvateľov. Hádanky, hlavolamy a zaujímavosti, o ktorých sa nie každý dozvedel z dostupných turistických príručiek, zabezpečia, že jednou z hlavných cieľových skupín budú deti a mládež.

Špecifické ciele mikroprojektu (max.3) a spôsob, akým prispievajú k realizácii hlavného cieľa mikroprojektu / Cele szczegółowe mikroprojektu (max.3) oraz sposób, w jaki przyczyniają się do realizacji celu ogólnego mikroprojektu

1. Intensyfikacja podejmowanych wspólnych działań utrwalających i promujących dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze obszaru dla zwiększenia atrakcyjności turystycznej pogranicza.
2. Stworzenie bazy dla kolejnych projektów w przyszłości.
3. Bliższe poznanie się i nawiązanie bezpośrednich kontaktów między społecznościami pogranicza Polski i Słowacji.

W wyniku realizacji projektu powstanie nowa atrakcyjna infrastruktura turystyczna w wieży kościoła św. Jakuba w Lewoczy.

Powstanie też zaawansowana aplikacja mobilna, umożliwiająca nie tylko poznanie atrakcji i historii obydwu miast i pogranicza na linii Sary Sącz - Lewocza, ale również dostarczająca gotowy produkt turystyczny w postaci gry miejskiej o różnych wariantach, czasie trwania i stopniu trudności.

SK:

1. Zintensyfikowanie społecznie podnikanych czynności utrzymujących a propagujących kulturowe a przyrodnicze dziedzictwo obszaru na zwiększenie turystycznej atraktywności pogranicza.
2. Wytvorenie databázy na účely ďalších projektov.
3. Bližšie spoznanie sa a vytvorenie priamych kontaktov medzi spoločnosťami v oblasti pohraničia Poľska a Slovenska.

V dôsledku realizácie projektu vznikne nová, atraktívna turistická infraštruktúra na veži Baziliky sv. Jakuba v Levoči.

Vznikne tiež zložitejšia mobilná aplikácia umožňujúca spoznávanie atrakcií a histórie oboch miest a pohraničia na trase Sary Sącz - Levoča, ktorá bude ponúkať aj hotový turistický produkt v podobe mestskej hry v rôznych variantoch, s rôznou dĺžkou a náročnosťou.

Cieľové skupiny a vplyv mikroprojektu na cieľové skupiny / Grupy docelowe i wpływ mikroprojektu na grupy docelowe

- obyvatelia oprávneného územia
- osoby navštevujúce oprávnené územie vrátane turistov a iných osôb využívajúcich kultúrno-rekreačnú ponuku územia zahrnutého do programu

Wpływ projektu na poszczególne grupy projektowe:

1. Mieszkańcy obszaru wsparcia – uatrakcyjnienie form spędzania wolnego czasu, wzrost aktywności, większa wiedza na temat sąsiadów (Partnera), wzmocnienie postaw proeuropejskich. Szczególne ukierunkowanie na dzieci i młodzież, które dzięki atrakcyjnej formie poprzez zabawę będą zachęceni do poznawania tajemnic historii najpierw swoich miast a następnie miasta partnerskiego.
2. Turyści – podniesienie atrakcyjności terenu, bogata nowa oferta turystyczna, przedłużenie pobytu, wzrost zadowolenia, powrót (lojalność).
3. Młodzież szkolna z terenu Gminy Stary Sącz i Lewoczy

SK:

- obyvatelia podporeného územia
- návštevníci podporeného územia, vrátane turistov a iných ľudí, ktorí využívajú kultúrno-rekreačnú ponuku oblasti zahrnutej do programu

Vplyv projektu na jednotlivé projektové skupiny:

1. Obyvatelia podporeného územia – zatriaktivnenie foriem trávenia voľného času, zvýšenie aktivity, rozšírenie poznatkov o susedoch (partnerovi), posilnenie proeurópskych postojov. Špecifické zameranie na deti a mládež, ktoré budú vďaka atraktívnej forme povzbudzované, aby spoznávali tajomstvá histórie v prvom rade svojho a následne partnerského mesta.
2. Turisti – zvýšenie atraktivity územia, pestrá nová turistická ponuka, predĺženie pobytu, zvýšenie spokojnosti, návrat (lojalita).
3. Školská mládež z územia obce Stary Sącz a mesta Levoča

→ postihnuté osoby

Aplikacja poprzez rozbudowany moduł audioprzewodnika będzie wspaniałym narzędziem dla osób słabowidzących.

SK:

→ hendikepované osoby

Aplikácia bude vďaka svojmu rozšírenému modulu audio sprievodcu vynikajúcim nástrojom pre slabozrakých.

Úlohy mikroprojektu / Zadania mikroprojektu

Názov úlohy / Nazwa zadania	Aplikacja mobilna - Chronimy zatarte ślady historii / Mobilná aplikácia - Chránime historické pamiatky
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Gmina Stary Sącz - Finansujący partner MIASTO LEVOČA
Termín realizácie / Termin realizacji	2018-02 - 2019-03
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Stary Sącz, Lewocza

Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	Zadanie zakłada stworzenie zaawansowanej aplikacji mobilnej z wykorzystaniem plików audio, prezentującej historię i zabytki a także atrakcje miast realizujących projekt (Stary Sącz i Lewocza) a także opisującej trasę łączącą obydwa miasta. Dodatkowo aplikacja będzie wyposażona w moduł gry miejskiej, tzw. quest z różnymi stopniami trudności. Oszacowania tego zadania dokonano na podstawie szczegółowego badania rynku oraz na podstawie rozmów z firmami wykonującymi tego typu aplikacje. Sam moduł aplikacji to koszt około 11 tys EUR. Natomiast wszystkie nagrania i tłumaczenia szacuje się na około 15 tys EUR. Podczas spotkań roboczych w sprawie projektu zdecydowano, że aby aplikacja spełniła swoje zadanie i była innowacją w skali kraju należy ją wyposażyć właśnie w audioprzewodnik, tak, aby można było z niej korzystać, nie absorbując zbyt wiele swoich zmysłów czytaniem, czy obsługą telefonu. Podstawowe elementy aplikacji to: 1. Audioprzewodnik po Starym Sączu, Lewoczy oraz krótka charakterystyka miejscowości i miejsc na trasie Stary Sącz – Piwniczna – Stara Lubownia - Kežmarok - Spišská Beľa - Lewocza 2. Wersje językowe: polska, słowacka, angielska 3. Geolokalizacja 4. Możliwość rozbudowy aplikacji o nowe punkty / atrakcje / nowe trasy gry miejskiej 5. Możliwość integracji aplikacji ze stroną internetową Starego Sącza i Lewoczy 6. Opracowanie 4 scenariuszy gry miejskiej Szczegółowe wymagania opisane są w załączniku nr 13.: Specyfikacja techniczna dotycząca funkcjonalności inwestycji IT. SK: Úloha predpokladá vytvorenie mobilnej aplikácie využívajúcej zvukové súbory, ktorá bude prezentovať históriu, pamiatky a atrakcie miest realizujúcich projekt (Stary Sącz a Levoča) a opisovať trasu spájajúcu obe mestá. Aplikácia bude vybavená modulom mestskej hry, tzv. questom, s rôznymi úrovňami náročnosti. Ohodnotenie tejto zákazky bolo pripravené na základe podrobného prieskumu trhu a na základe rozhovorov s firmami, ktoré produkujú aplikácie tohto druhu. Samotný modul aplikácie predstavuje náklady vo výške okolo 11 tisíc eur. Náklady na všetky nahrávky a preklady sa odhadujú na približne 15 tisíc eur. Počas pracovných stretnutí k projektu sa rozhodlo, že na to, aby aplikácia splnila svoju úlohu a bola inováčná v štátnom meradle, musí byť vybavená audio sprievodcom, ktorý umožní jej využívanie bez toho, aby jej používateľ zameral svoje zmysly na čítanie či obsluhu telefónu. Základné prvky aplikácie sú: 1. Audio sprievodca po meste Stary Sącz a meste Levoča a krátka charakteristika miest a obcí na trase Stary Sącz – Piwniczna – Stará Lubovňa - Kežmarok - Spišská Beľa - Levoča 2. Jazykové verzie: poľská, slovenská, anglická 3. Geolokalizácia 4. Možnosť rozšírenia aplikácie o nové body/atrakcie/nové trasy mestskej hry 5. Možnosť integrácie aplikácie do internetovej stránky mesta Stary Sącz a mesta Levoča 6. Vypracovanie 4 scenárov mestskej hry Podrobné požiadavky ohľadne budúcej aplikácie sú opísané v Prílohe č. 13. Technická špecifikácia funkčnosti IT investície.
---	---

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	przygotowanie aplikacji mobilnej zgodnie z załączoną specyfikacją (zał. 13 do wniosku). Aplikacja zawierająca wiele funkcjonalności oraz rozbudowaną warstwę merytoryczną. Konieczność przygotowania, przetłumaczenia na 2 języki (słowacki i angielski) i nagrań audio ponad 30 stron tekstu. / SK: Príprava mobilnej aplikácie v súlade s priloženou špecifikáciou (Príl. k žiadosti č. 13) Aplikácia obsahujúca mnoho funkcií a zložitejšiu podstatnú vrstvu. Nevyhnutnosť prípravy, prekladu do 2 jazykov (slovenčiny a angličtiny) a zvukových nahrávok viac ako 30 strán textu.	1,00 liczba	26 250,00 €	26 250,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Zakup 2000 słuchawek do telefonów z logo projektu - przekazywanych zainteresowanym turystom wraz mapą do questu . / SK: Nákup 2000 slúchadiel k telefónom s logom projektu - poskytovaných zainteresovaným turistom spolu s mapou ku questu	2 000,00 liczba	2,50 €	5 000,00 €

Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	przygotowanie projektu i wydruk materiałów informacyjnych dotyczących gry miejskiej (format A3) na 1 stronie kontury mapy z zaznaczonymi atrakcjami w formie znaku wodnego o przeźroczystości od 50 do 80 %. / druga strona: scenariusze questu. dwie wersje językowe: polska i słowacka, 4 wersje scenariuszy gry miejskiej (po dwa dla Starego Sącza i Lewoczy). Poziom edytorski: wysokiej jakości papier niepowlekany, matowy, gładki. Papier o chłodnym odcieniu bieli lub szary – stylizowany na starodawny pergamin. Gramatura od 120 do 200 g/m2. Druk dwustronny, kolorowy. / SK: príprava projektu a tlač informačných materiálov o mestských hrách (formát A3) na prvej strane obrisy mapy s vyznačenými atrakciami vo forme vodoznaku s priehľadnosťou od 50 do 80%. / druhá stránka: scenáre hľadania. dve jazykové verzie: poľská a slovenská, 4 verzie scenárov mestských hier (dve pre Starý Sącz a Levoču). Úroveň redakcie: kvalitný nenatieraný, matný, hladký papier. Papier s chladným odtieňom bielej alebo šedej - štylizovaný na starožitnom pergameni. Hmotnosť od 120 do 200 g / m2. Obojstranná farebná tlač.	2 000,00 liczba	1,00 €	2 000,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	przygotowanie projektu i wydruk broszury dla turystów dotyczących największych atrakcji Starego Sącza i Lewoczy – po 1000 egz. (format A4 – składany na 3 części wzdłuż krótszego boku) w dwóch wersjach językowych: polska i słowacka. Wysokiej jakości papier powlekany o wykończeniu błyszczącym. Papier biały o ciepłym odcieniu bieli. Gramatura od 200 do 300 g/m2. Druk dwustronny, kolorowy. Zdjęcia i tekst. / SK: príprava projektu a tlač brožúry pre turistov o najväčších atrakciách Starého Sącza a o Levoči - 1000 kópií (formát A4 - zložený do troch častí pozdĺž kratšej strany) v dvoch jazykových verziách: poľština a slovenčina. Vysokokvalitný potiahnutý papier s lesklou povrchovou úpravou. Biely papier s teplým bielym odtieňom. Hmotnosť od 200 do 300 g / m2. Obojstranná farebná tlač. Obrázky a text.	2 000,00 liczba	1,00 €	2 000,00 €

Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Zakup gadżetów nawiązujących do wspólnej historii - nagrody dla uczestników Questów np. uchwyt na smartfona, ceramiczna pamiątka (kafelki z magnesem), / SK: Nákup prezentov súvisiacich so spoločnou históriou - odmeny pre účastníkov questov, napr. držiak na smartfón, keramické darčeky (kachlička s magnetom),	1 600,00 liczba	2,00 €	3 200,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	wykonanie pieczęci pamiątkowych - byłyby przybijana na karcie questu po zakończeniu zadania - np. przy odbieraniu nagrody - w każdym miejscu wydawania nagród (w Starym Sączu i w Lewoczy) / SK: urobenie pamätných pečiatok - odtlačok by sa dával na kartičku questu po splnení úlohy - napr. pri preberaní odmeny - na každom výdajnom mieste odmen (v meste Stary Sącz a v Levoči)	6,00 liczba	13,00 €	78,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	zaprojektowanie i wykonanie tablic / kierunkowskazów do cennych kulturowo miejsc w Starym Sączu i w Lewoczy. Oznakowanie miejsc pod kątem zabawy terenowej (gry miejskiej, questu) Tabliczki z informacjami o wymiarach dostosowanych do wymagań architektonicznych i konserwatorskich dla Starego Sącza i Lewoczy - po 20 dla każdego z miast / SK: Navrhnutie a výroba tabúl/smeroviek odkazujúcich na kultúrne hodnotné miesta v meste Stary Sącz a v Levoči. Označenie miest z hľadiska zabavy v teréne (mestskej hry, questu). Tabulky s informáciami s rozmermi prispôbenými architektonickým a údržbovým požiadavkám pre mesto Stary Sącz a Levoču - po 20 pre každé mesto.	1,00 komplet	1 000,00 €	1 000,00 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	39 528,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.12 Počet nových / zmodernizovaných cezhraničných e- produktov a e-služieb → Aplikacja mobilna wraz z modułem gry miejskiej oraz zawartością merytoryczną - zgodnie ze specyfikacją techniczną / SK: Mobilná aplikácia spolu s modulom mestskej hry a s vecným obsahom - v súlade s technickou špecifikáciou	1,00 liczba	protokół odbioru / Protokół o odbore
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Úloha nerealizuje individuálny ukazovateľ Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego		

Názov úlohy / Nazwa zadania	Remont i adaptacja części zabytkowego obiektu i nadanie mu funkcji Centrum Informacji Turystycznej w Lewoczy / SK: Rekonstrukcja a adaptacja części pomiatkowego obiektu a jego premena na turystické informačné centrum v Levoči
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	MIASTO LEVOČA - Finansujący partner Gmina Stary Sącz
Termín realizácie / Termin realizacji	2018-02 - 2018-12
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Lewocza

Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	Zadanie polega na przygotowaniu w Lewoczy tzw. punktu startowego dla zwiedzania miasta / rozpoczęcia gry miejskiej poprzez adaptację pomieszczenia wejściowego w zabytkowej wieży Kościoła Sw. Jakuba w Lewoczy w celu utworzenia dwóch oddzielnych pomieszczeń: holu i biura informacyjnego. Stworzenie tej przestrzeni pozwoli zaoferować nowy produkt turystyczny - biuro informacji turystycznej przy wejściu do wieży widokowej. Pomieszczenia te mogą być wykorzystywane nie tylko jako informacja turystyczna ale także jako nowa przestrzeń do organizacji takich imprez, jak wystawy, warsztaty, imprezy towarzyszące. Kościół Sw. Jakuba w Lewoczy jest jednym z najstarszych budynków sakralnych w mieście. Wieża kościoła została zbudowana wraz z zachodnimi kaplicami w stylu neogotyckim w latach 1841-1860. W 1923 r. Wybuchł pożar w wyniku którego zniszczeniu uległ dach gzymsu kościoła, dach wieży i sklepienie kościoła. W latach 1948-1949 kościół został odnowiony. W roku 2002 r. Zakończyła się renowacja wnętrza wieży (nowe drewniane schody, nowe sufity) Centrum informacji zostanie wyposażone w niezbędny sprzęt pozwalający oferować niezbędne informacje turystom, w tym aplikację mobilną realizowaną w ramach projektu. wyposażenie pozwoli uatrakcyjnić i zwiększyć funkcjonalność jednego z obiektów turystycznych. Dodatkowo Informacja Turystyczna będzie stanowiła uzupełnienie koncepcji obsługi turystów na obszarze pogranicza. zgodnie z kosztorysem i dokumentacją techniczną dołączoną do Wniosku Szczegółowy opis tego zadania znajduje się w załączniku nr 12: Dokumentacja techniczna / SK: Zákazka spočíva v príprave tzv. východiskového bodu návštevníka mesta/miesta začatia mestskej hry v Levoči prostredníctvom adaptácie vstupného priestoru historickej veže Kostola sv. Jakuba v Levoči s cieľom vytvoriť dve samostatné miestnosti: halu a informačnú kanceláriu. Vytvorenie tohto priestoru umožní ponúkať nový turistický produkt – turistickú informačnú kanceláriu pri vstupe na vyhladkovú vežu. Tieto miestnosti môžu byť využívané nielen ako informačná kancelária, ale aj ako nový priestor na organizovanie podujatí, ako sú výstavy, workshopy či sprievodné akcie. Kostol sv. Jakuba je jednou z najstarších sakralných stavieb v meste. Veža bola spolu so západnými kaplnkami postavená v neogotickom štýle v rokoch 1841 až 1860. V roku 1923 vypukol požiar, v dôsledku ktorého bola zničená strecha rímsy kostola, strecha veže a klenba kostola. V rokoch 1948 až 1949 bol kostol zrekonštruovaný. Informačné centrum bude vybavené nevyhnutnými zariadeniami umožňujúcimi ponúkať turistom informácie, vrátane mobilnej aplikácie realizovanej v rámci projektu. Vybavenie bude zatriktívňovať jeden z turistických objektov a zvyšovať jeho funkčnosť. Turistická informačná kancelária bude navyše doplnkom konceptu obsluhy turistov na území pohraničia v súlade s návrhom rozpočtu a technickou dokumentáciou priloženou k návrhu. Podrobný opis tejto úlohy sa nachádza v Prílohe č. 12: Technická dokumentácia
---	--

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Infraštruktúra a stavebné práce / Infrastruktura i roboty budowlane	Roboty budowlane - zmodernizowane pomieszczenia będą częścią transgranicznego szlaku turystycznego - zgodnie z kosztorysem i dokumentacją techniczną dołączoną do Wniosku / SK: stavebné práce: Zmodernizované priestory budú súčasťou cezhraničnej turistickej trasy - v súlade s návrhom rozpočtu a technickou dokumentáciou priloženou k návrhu	1,00 liczba	24 939,35 €	24 939,35 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	V1 - INFRAPANEL: PIONE Thermo Glass 13 - Pobór mocy: 1400W; Prąd: 6 A; Napięcie 230 V / 50 Hz; Zasięg IP: 20; Rozmiar: 83.5x30.7x2.3 cm; Waga 5,0 kg; V1 - INFRAPANEL : PION Thermo Glass 13 - Príkon: 1400W; prúd: 6 A; Napätie 230 V / 50 Hz; IP krytie: 20; Rozmer: 83,5x30,7x2,3 cm; Váha 5,0 kg;	1,00 szt	440,00 €	440,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Ex2 - INGRAPANEL: POIN ThermoGlass 06 - Power660W; Prąd 2,7 A; Napięcie 230V / 50Hz; Zasięg IP: 20; wymiary: 83,5 x 15,7x2,3 cm; Waga 2.7kg; V2 - INGRAPANEL: POIN ThermoGlass 06 - Príkon660W; Prúd 2,7 A; Napätie 230V/50Hz; IP krytie: 20; Rozmer: 83,5x15,7x2,3 cm; Hmotnosť 2,7kg;	2,00 szt	300,00 €	600,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Kabel silikonowy z wtyczką do gniazdka (5m) Silikonový kábel s vidlicou do zásuvky (5m)	3,00 szt	19,00 €	57,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Zn.M1 - siedzisko 150x45x45 cm - świerk jasny + metal czarny mat Zn.M1 - Lavica na sedenie 150x45x45 cm -smrek svetlý+kov čierna mat	2,00 szt	150,00 €	300,00 €

Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Zn.M2 - stół konferencyjny 60x60x70 świerk + metal czarny mat Zn.M2 - Konferenčný stolík 60x60x70 smrek svetlý+kov čierna mat	1,00 szt	170,00 €	170,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Zn. M3 - Kosz na śmieci - świerk + metal czarny mat Zn. M3 - Smetný kôš - dizajn smrek svetlý +kov čierna mat	1,00 szt	80,00 €	80,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Zn.M4- Stół na zasobnik wody pitnej Świerk 110x35x70 cm jasny + metal czarny mat Zn.M4- Stół pre zásobník pitnej vody 110x35x70 cm smrek svetlý+kov čierna mat	1,00 szt	135,00 €	135,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Zn.M7 - półka stojąca - wysoka - 154x39,5x202 cm - jasny świerk + metal czarny mat Zn.M7 - Stojanový regál - vysoký - 154x39,5x202 cm - smrek svetlý +kov čierna mat	2,00 szt	560,00 €	1 120,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	39,5x39,5x50 cm świerk światło + metal czarny mat Zn.M8 - stojanový regál -ostrov - 39,5x39,5x50 cm smrek svetlý+ kov čierna mat	1,00 szt	80,00 €	80,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Zn.M9 - półka - wyspa - 39,5x39,5x71,8 cm świerk + metal Zn.M9 - stojanový regál - ostrov - 39,5x39,5x71,8 cm smrek svetlý + kov	1,00 szt	95,00 €	95,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Zn.M10 - biurko z podniesioną częścią 260x55x70 + 220x30x110 białe koralik + jasny świerk + metal czarny mat Zn.M10 - písací stół s vyvýšenou časťou 260x55x70 + 220x30x110 biela perlička+ smrek svetlý + kov čierna mat	1,00 szt	980,00 €	980,00 €

Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	70x18x70 cm - biała perła + metal czarny mat Zn.M11 - dwierka malé - 70x18x70 cm - biała perlička + kov čierna mat	1,00 szt	45,00 €	45,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Zn.M12 - szafka 185x25x70 cm - biała perełka + met czarny mat Zn.M12 - Skrinka 185x25x70 cm - biała perlička + kov čierna mat	1,00 szt	358,00 €	358,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Zn.M13 - Box 185x30x70 cm - biała perełka + metal czarny mat Zn.M13 - Skrinka 185x30x70 cm - biała perlička + kov čierna mat	1,00 szt	358,00 €	358,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Zn.M14 - profil 45x45x500 cm - metalowy czarny mat Zn.M14 - L profil kryt na dažďový zvod 45x45x500 cm - kov čierna mat	2,00 szt	200,00 €	400,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Zn.M15 Krzesło biurowe FRESH, szmatką, czarne, Regulowana wysokość, pojemność 90 kg Zn.M15 Kancelárska otočná stolička FESH, látka, čierna, výškovo nastaviteľná, nosnosť 90kg	2,00 szt	69,90 €	139,80 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Tablet Apple iPad Mini 4 Wi-Fi 128 GB MK9N2FD / A	10,00 szt	479,00 €	4 790,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Laptop Apple MacBook Pro MF839SL/A	2,00 szt	1 449,00 €	2 898,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	PL: Elektroniczny panel informacyjny samoobsługowy informacyjny kiosk, odpis amortyzacyjny w wysokości 104 EUR / miesiąc (10 miesięcy daje 1040,00 EUR) SK: Samoobslužný informačný kiosk s elektronickým informačným panelom, odpis 104 EUR / mesiac (10 mesiacov dáva 1040,00 EUR).	1,00 szt	1 040,00 €	1 040,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	LED televizor LG 65UH6157 uhlopriečka 65 "	2,00 szt	1 099,00 €	2 198,00 €

Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Krzesła składane - fornir dąb jasny merito Stohovateľné stoličky - dyha morená - dub svetlý_ merito	30,00 szt	221,00 €	6 630,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Mata na krzesło - Malinda 40x38x7 cm Podłóżka na stoličku sivá - Malinda 40x38x7 cm	8,00 szt	3,49 €	27,92 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Kosz na śmieci Sakota woskowany na śmieci 18 l czarny Smetný kôš Sakota drôtený na smeti 18l čierny	2,00 szt	7,26 €	14,52 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	S1 - płyta ścienna Belfiore 2336-108-52 CT (11x11x11) S1 - Nástenné svietidlo belfiore 2336-108-52 CT (11x11x11)	16,00 szt	100,00 €	1 600,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	S2 - Lampa sufitowa wisząca retro 7A110-81 Maracana S2 - Stropné svetlo závesné retro 7A110-81 Maracana	3,00 szt	154,00 €	462,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	S1-żarówka LED G9 6,8W 620lm dziennie, co odpowiada 52W S1 -LED žiarovka G9 6,8W 620lm denná , ekvivalent 52W	16,00 szt	4,00 €	64,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	S2 -RETRO żarówka LED E27 4W 400lm dziennie, żarnik, ekwiwalent 40W (8 sztuk) S2 -Retro LED žiarovka E27 4W 400lm denná, filament, ekvivalent 40W (8ks)	24,00 szt	3,00 €	72,00 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	50 093,59 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.6 Počet zmodernizovaných pamiatok kultúrneho dedičstva po reštaurátorských a konzervačných prácach → odnowiony zabytek	1,00 liczba	faktura, dokument dostawy, dokumentacja fotograficzna
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Úloha nerealizuje individuálny ukazovateľ Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego		

Názov úlohy / Nazwa zadania	Warsztaty w Starym Sączu dla dzieci i młodzieży oraz dla przewodników i osób powiązanych z sektorem usług turystycznych / SK: Workshopy w meste Stary Sącz pre deti, mladých, sprievodcov a ľudí spojených so sektorom turistických služieb
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Gmina Stary Sącz - Finansujący partner MIASTO LEVOČA
Termín realizácie / Termin realizacji	2018-03 - 2018-11
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Stary Sącz

Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	Warsztaty dla dzieci, młodzieży i dla osób zajmujących się turystyką są kluczowym zadaniem projektu. Cały pomysł na zaproponowanie nowego produktu turystycznego na pograniczu polsko - słowackim odniesie sukces, jeżeli będzie on właściwie przedstawiony, poznany przez właściwe środowiska . 1. Młodzież i dzieci są naturalnym odbiorcą takich warsztatów ze względu na fakt, że najeży przede wszystkim chronić dziedzictwo poprzez jego kultywowanie i pokazywanie własnym mieszkańcom. Oni wtedy będą najlepszym źródłem przekazywania tego dziedzictwa dalej. 2. Osoby pracujące w branży turystycznej (w tym pracownicy samorządowi) są ogniwem łączącym cenne historycznie i kulturowo miejsca z turystami, odbiorcami tego, co Stary Sącz i Lewocza mają do zaoferowania w sferze kultury i dziedzictwa pogranicza. Dlatego zaangażowanie takich osób we wspólnym projekcie pozwoli wypracować profesjonalne efekty a poza tym będzie miało wpływ na przekazywanie tej wiedzy dalej. Idea warsztatów zakłada, że uczestnicy, pracujący w niewielkich zespołach zapoznają się z historią i dziedzictwem kulturowym i przyrodniczym Starego Sącza i Lewoczy a następnie prowadzeni przez moderatora będą się starali odkryć miejsca, fakty, wydarzenia w historii obydwu miast, które są ważne, intrygujące i ciekawe a nie są szerzej znane. Następnie obydwie grupy będą się starały opracować scenariusz gry miejskiej. Najlepsze zespoły zostaną nagrodzone a pomysły z warsztatów będą mogły być wykorzystane przy rozwoju aplikacji mobilnej o nowe punkty podróży, nowe zadania i questy. Warsztaty odbędą się w różnych terminach dla młodzieży i dla dorosłych. Warsztaty dla osób z branży turystycznej zakończą się spotkaniem na którym zostaną przedstawione wnioski i podsumowanie warsztatów. / SK: Workshopy pre deti a mladých a tých, ktorí sa zaoberajú turizmom, sú hlavnou úlohou projektu. Celý nápad na navrhnutie nového turistického produktu na poľsko-slovenskom pohraničí bude naozaj úspešný, ak bude predstavený, poznaný vhodnými skupinami a postúpený ďalej. 1. Deti a mládež a deti je prirodzeným adresátom takýchto workshopov, pretože práve ona má predovšetkým chrániť dedičstvo jeho kultiváciou a prezentovaním vlastným obyvateľom. V takom prípade bude najlepším zdrojom odovzdávania tohto dedičstva práve ona. 2. Ľudia pracujúci v turistickej brandži (vrátane zamestnancov samosprávy) sú prvkom, ktorý spája historicky a kultúrne významné miesta s turistami, prijímateľmi toho, čo mestá Stary Sącz a Levoča môžu ponúknuť v oblasti kultúry a dedičstva pohraničia. Preto zaangażovanie týchto ľudí do spoločného projektu umožní dosahovať profesionálne výsledky a vplývať na ďalšie odovzdávanie týchto vedomostí. Myšlienka workshopov predpokladá, že sa účastníci pracujúci v nevelkých skupinách oboznámia s históriou a prírodným a kultúrnym dedičstvom mesta Stary Sącz a mesta Levoča Workshopy budú prebiehať v rôznych termínoch pre mladých a dospelých. Workshopy pre ľudí z turistickej brandže budú ukončené záverečným stretnutím.
---	--

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	przewóz uczestników 2 warsztatów (Trasa Stary Sącz - Lewocza - Stary Sącz dla 2 grup) - 107 km SK: Przewóz uczestników 2 workshopy (trasa Stary Sącz - Levoča - Stary Sącz) - 107 km	4,00 liczba	250,00 €	1 000,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Noclegi (po dwa noclegi dla 23 uczestników) dla uczestników warsztatów (dzieci i młodzież ze Słowacji wraz z opiekunem - 8 osób, pracownicy branży turystycznej - z Polski i Słowacji: 15 osób). Razem - 23 osoby SK: Ubytovanie (x2) pre 23 účastníkov workshopov (Mládež a deti zo Slovenska a ich dozor - 8 osôb), zamestnanci z turistickej brandže - 15 osôb - 23 osôb a 2 noci	46,00 liczba	12,00 €	552,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Wyżywienie (3 dni) uczestników ze Słowacji (dzieci i młodzież oraz opiekun - 8 osób, pracownicy branży turystycznej - 7 osób) oraz dla 15 uczestników warsztatów z Polski. razem 30 osób - 3 dni SK: Strawa (3 dni) pre 30 účastníkov zo Slovenska (Mládež a deti a ich dozor - 8 osôb), zamestnanci z turistickej brandže - 7 osôb a pre účastníkov workshopov z Polska (15) spolu 30 osôb - 3 dni	90,00 liczba	11,00 €	990,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Wynagrodzenie moderatorów obydwu warsztatów - ekspert przygotowujący program warsztatów (6 dni x 8 godzin x 18EUR) / SK: Odmena moderátorov oboch workshopov - odborník pripravujúci program workshopov (6 dní x 8 hodín x 18 eur)	48,00 h	18,00 €	864,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	zakup materiałów do warsztatów (notatniki, materiały biurowe, długopisy) SK: Nákup kancelárskych materiálov pre účastníkov workshopov	30,00 komplet	3,00 €	90,00 €

Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Zakup gadżetów promujących projekt dla uczestników warsztatów i osób zaproszonych do współpracy w trakcie warsztatów (np. opaska odblaskowa, niezbędnik turystyczny, kubek termiczny, portfel na szyję) / SK Navrhnutie a nákup prezentov propagujúcich projekt určených účastníkom workshopov a ľuďom pozvaným k spolupráci na workshopoch (napr. reflexný pásik, turistický skladací nôž, termohrnček)	60,00 komplet	12,00 €	720,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Wynajem Sali do organizacji podsumowania warsztatów dla dorosłych / SK: Prenájom priestorov na organizáciu záverečného stretnutia k workshopom pre dospelých	1,00 liczba	120,00 €	120,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Catering dla 45 osób (zaproszeni goście) podczas podsumowania warsztatów dla dorosłych. Zawiera posiłki główne i poczęstunki. Nie obejmuje 15 uczestników warsztatów. SK: Catering pre 45 osób (pozvaní hostia) pri záverečnom stretnutí k workshopom predospelých. Obsahuje hlavné jedlá a pohostenie. Nezahrňa 15 účastníkov workshopov.	1,00 komplet	562,50 €	562,50 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	PL: usługa tłumaczenia 6 dni x 8 godzin - z języka polskiego na słowacki i ze słowackiego na polski / SK: preklad 6 dni x 8 hodín - preklad bude z poľského jazyka do slovenského a naopak	48,00 h	24,00 €	1 152,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Transport uczestników warsztatów po terenie Gminy Stary Sącz (2 x 1 wyjazd - 80 km) SK: Preprava účastníkov 2 workshopy po Starý Sącz (2 x 80 km)	2,00 liczba	230,00 €	460,00 €

Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	zakup nagród z logotypami projektu dla autorów najlepszych propozycji na każdym z warsztatów (np. plecak/worek turystyczny, apteczka, ponczo przeciwdeszczowe, uchwyt na smartfona) (16 x 15 EUR) / SK: Nákup odmien pre najlepšie skupiny z každého workshopu, napr. ruksak/turistický vak, lekárnička, pršíplášťové pončo, držiak na smartfón (16 x 15 eur)	16,00 komplet	15,00 €	240,00 €
---	---	---------------	---------	----------

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania		6 750,50 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia		0,00 €
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → 1 warsztaty dla dzieci i młodzieży 1 warsztaty dla osób związanych z rynkiem usług turystycznych / SK: 1 workshopy pre deti a mladých 1 workshopy pre ľudí spojených s trhom turistických služieb	2,00 liczba	faktura, lista obecności, dokumentacja fotograficzna / faktúra, prezenčná listina, fotografická dokumentácia
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Úloha nerealizuje individuálny ukazovateľ Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego		

Názov úlohy / Nazwa zadania	Warsztaty w Lewoczy dla dzieci i młodzieży oraz dla przewodników i osób powiązanych z sektorem usług turystycznych / SK: Workshopy w meste LEVOČA pre mladých, sprievodcov a ľudí spojených so sektorom turistických služieb
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	MIASTO LEVOČA - Finansujący partner Gmina Stary Sącz
Termín realizácie / Termin realizacji	2018-02 - 2018-11
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Lewocza

Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	Warsztaty dla dzieci i młodzieży i dla osób zajmujących się turystyką są kluczowym zadaniem projektu. Cały pomysł na zaproponowanie nowego produktu turystycznego na pograniczu polsko - słowackim odniesie sukces, jeżeli będzie on właściwie przedstawiony, poznany przez właściwe środowiska . 1. Dzieci i młodzież jest naturalnym odbiorcą takich warsztatów ze względu na fakt, że najeży przede wszystkim chronić dziedzictwo poprzez jego kultywowanie i pokazywanie własnym mieszkańcom. Oni wtedy będą najlepszym źródłem przekazywania tego dziedzictwa dalej. 2. Osoby pracujące w branży turystycznej (w tym pracownicy samorządowi) są ogniwem łączącym cenne historycznie i kulturowo miejsca z turystami, odbiorcami tego, co Stary Sącz i Lewocza mają do zaoferowania w sferze kultury i dziedzictwa pogranicza. Dlatego zaangażowanie takich osób we wspólnym projekcie pozwoli wypracować profesjonalne efekty a poza tym będzie miało wpływ na przekazywanie tej wiedzy dalej. Idea warsztatów zakłada, że uczestnicy, pracujący w niewielkich zespołach zapoznają się z historią i dziedzictwem kulturowym i przyrodniczym Starego Sącza i Lewoczy a następnie prowadzeni przez moderatora będą się starali odkryć miejsca, fakty, wydarzenia w historii obydwu miast, które są ważne, intrygujące i ciekawe a nie są szerzej znane. Następnie obydwie grupy będą się starały opracować scenariusz gry miejskiej. Najlepsze zespoły zostaną nagrodzone a pomysły z warsztatów będą mogły być wykorzystane przy rozwoju aplikacji mobilnej o nowe punkty podróży, nowe zadania i questy. Warsztaty odbędą się w różnych terminach dla młodzieży i dla dorosłych. Warsztaty dla osób z branży turystycznej zakończą się spotkaniem na którym zostaną przedstawione wnioski i podsumowanie warsztatów. / SK: Workshopy pre deti a mladých a tých, ktorí sa zaoberajú turizmom, sú hlavnou úlohou projektu. Celý nápad na navrhnutie nového turistického produktu na poľsko-slovenskom pohraničí bude naozaj úspešný, ak bude predstavený, poznaný vhodnými skupinami a postúpený ďalej. 1. Deti a mládež je prirodzeným adresátom takýchto workshopov, pretože práve ona má predovšetkým chrániť dedičstvo jeho kultiváciou a prezentovaním vlastným obyvateľom. V takom prípade bude najlepším zdrojom odovzdávania tohto dedičstva práve ona. 2. Ľudia pracujúci v turistickej brandži (vrátane zamestnancov samosprávy) sú prvkom, ktorý spája historicky a kultúrne významné miesta s turistami, prijímateľmi toho, čo mestá Stary Sącz a Levoča môžu ponúknuť v oblasti kultúry a dedičstva pohraničia. Preto zaangażovanie týchto ľudí do spoločného projektu umožní dosahovať profesionálne výsledky a vplývať na ďalšie odovzdávanie týchto vedomostí. Myšlienka workshopov predpokladá, že sa účastníci pracujúci v nevelkých skupinách oboznámia s históriou a prírodným a kultúrnym dedičstvom mesta Stary Sącz a mesta Levoča Workshopy budú prebiehať v rôznych termínoch pre mladých a dospelých. Workshopy pre ľudí z turistickej brandže budú ukončené záverečným stretnutím.
---	---

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	koszt przewozu uczestników warsztatów (Trasa Stary Sącz - Lewocza i Lewocza - Stary Sącz) dla dwóch grup. Odległość 110 km - 4 kursy SK: Preprawa uczestników 2 workshopy (trasa Stary Sącz - Levoča i Levoča - Stary Sącz) - 107 km	4,00 liczba	250,00 €	1 000,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Noclegi (po dwa noclegi dla 23 uczestników) dla uczestników warsztatów (młodzież z Polski wraz z opiekunem - 8 osób , pracownicy branży turystycznej - z Polski i Słowacji: 15 osób). Razem - 23 osoby SK: Ubytovanie (x2) pre 23 účastníkov workshopov (Mládež a deti zo Polska a ich dozor - 8 osôb), zamestnanci z turistickej brandže - 15 osôb - 23 osôb a 2 noc	46,00 liczba	12,00 €	552,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Wyżywienie (3 dni) uczestników z Polski (dzieci i opiekun - 8 osób, pracownicy branży turystycznej -8 osób) oraz dla 14 uczestników warsztatów ze Słowacji. razem 30 osób Strava (3 dni) pre 30 účastníkov z Polska (Mládež a deti a ich dozor - 8 osôb), zamestnanci z turistickej brandže -8 osôb a pre účastníkov workshopov zo Slovenska (14) spolu 30 osôb - 3 dni	90,00 liczba	11,00 €	990,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Wynagrodzenie moderatorów obydwu warsztatów - ekspert przygotowujący program warsztatów (6 dni x 8 godzin x 18EUR) Odmena moderátorov oboch workshopov - odborník pripravujúci program workshopov (6 dní x 8 hodín x 18 eur)	48,00 h	18,00 €	864,00 €

Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	zakup materiałów do warsztatów (notatniki, materiały biurowe, długopisy) SK: Nákup kancelárskych materiálov pre účastníkov workshopov	30,00 komplet	3,00 €	90,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Zakup gadżetów promujących projekt dla uczestników warsztatów i osób zaproszonych do współpracy w trakcie warsztatów (np. opaska odblaskowa, niezbędnik turystyczny, kubek termiczny, portfel na szyję) SK Navrhnutie a nákup prezentov propagujúcich projekt určených účastníkom workshopov a ľuďom pozvaným k spolupráci na workshopoch (napr. reflexný pásik, turistický skladací nôž, termohrnček)	60,00 komplet	12,00 €	720,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	zakup nagród z logotypami projektu dla autorów najlepszych propozycji na każdym z warsztatów (np. plecak/worek turystyczny, apteczka, ponczo przeciwdeszczowe, uchwyt na smartfona) (16 x 15 EUR) SK: Nákup odmien pre najlepšie skupiny z každého workshopu, napr. ruksak/turistický vak, lekárnička, pršiplášťové pončo, držiak na smartfón (16 x 15 eur)	16,00 komplet	15,00 €	240,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Wynajem Sali do organizacji podsumowania warsztatów dla dorosłych SK: Prenájom priestorov na organizáciu záverečného stretnutia k workshopom pre dospelých	1,00 liczba	120,00 €	120,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	PL: Catering dla 45 osób (zaproszeni goście) podczas podsumowania warsztatów dla dorosłych. Zawiera posiłki główne i poczęstunki. Nie obejmuje 15 uczestników warsztatów. SK: Catering pre 45 osôb (pozvaní hostia) pri záverečnom stretnutí k workshopom predospelých. Obsahuje hlavné jedlá a pohostenie. Nezahrňa 15 účastníkov workshopov.	1,00 komplet	562,50 €	562,50 €

Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	usługa tłumaczenia 6 dni x 8 godzin - z języka polskiego na słowacki i ze słowackiego na polski / SK: preklad 6 dni x 8 godzin - preklad bude z polského jazyka do slovenského a naopak	48,00 h	24,00 €	1 152,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Transport uczestników warsztatów po okolicy Lewoczy (2 x 1 wyjazd - 80 km) SK: Preprava účastníkov 2 workshopy po regione Levočy (2 x 80 km)	2,00 liczba	230,00 €	460,00 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania		6 750,50 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia		0,00 €
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → 1 warsztaty dla dzieci i młodzieży 1 warsztaty dla osób związanych z rynkiem usług turystycznych / SK: 1. workshopy pre deti a mladých 1 workshopy pre ludzi spojených s thom turystických služieb	2,00 liczba	faktura, lista obecności, dokumentacja fotograficzna SK: faktúra, prezenčná Listina, fotografická dokumentácia
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Úloha nerealizuje individuálny ukazovateľ Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego		

Názov úlohy / Nazwa zadania	Riadenie a propagácia mikroprojektu - Gmina Stary Sącz
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Stary Sącz

Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie mikroprojektu): / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu)	Gmina Stary Sącz zbuduje zespół projektowy składający się z dwóch osób: głównego koordynatora i koordynatora finansowego, którzy w pierwszej kolejności będą odpowiadać za przygotowanie i realizację zadań mikroprojektowych po stronie polskiej oraz za zarządzanie finansowe zadań własnych i realizację harmonogramu oraz budżetu projektu. Stanowiska te zostaną obsadzone przez doświadczonych pracowników, a ich zadania będą realizowane w ramach zakresu obowiązków pracowniczych. Zespoły projektowe obu partnerów będą ze sobą blisko współpracować przy realizacji zadań oraz w trakcie przygotowywania raportów monitoringowych. Promocja działań będzie realizowana za pomocą wielu kanałów komunikacji. Informacja o mikroprojekcie zostanie opublikowana na stronie internetowej partnera oraz w mediach lokalnych i regionalnych. Gmina planuje wyprodukowanie radiowego spotu informacyjnego. Dla uczestników warsztatów zostaną przygotowane pakiety przedmiotów upominkowych. Zaproszenia i plakaty oraz ulotki informujące o projekcie planuje się rozdać uczestnikom wydarzeń oraz osobom zainteresowanym. Wszystkie materiały promocyjne zostaną przygotowane zgodnie z zasadami promocji. Główny koordynator przyjmie odpowiedzialność za prawidłowe wdrożenie projektu, komunikację z organami kontrolnymi oraz rzeczową realizację zadań. Jednocześnie będzie on odpowiedzialny za komunikację z organami kontroli Programu i prezentację mikroprojektu na zewnątrz. Koordynator finansowy będzie się zajmował zarządzaniem finansowym projektu oraz kontrolowaniem wykorzystania budżetu. SK: Obec Starý Sącz vytvorí projektový tím zložený z dvocho sôb: hlavného koordinátora a finančného koordinátora, ktorí budú v prvom rade zodpovední za prípravu a realizáciu mikroprojektových úloh na poľskej strane a za finančný manažment tvlastných úloh a realizáciu harmonogramu a rozpočtu projektu. Tieto pozície budú obsadené skúsenými zamestnancami a ich úlohy budú realizované v rámci rozsahu pracovných povinností. Projektové tímy oboch partnerov budú úzko spolupracovať na realizácii úloh a počas prípravy monitorovacích správ. Propagácia aktivít bude realizovaná prostredníctvom mnohých komunikačných kanálov. Informácia o mikroprojekte bude zverejnená na internetovej stránke partnera a v miestnych a regionálnych médiách. Obec plánuje vytvorenie informačného spotu prerádiá. Pre účastníkov workshopov budú pripravené balíčky spomienkových predmetov. Účastníkom podujatí a zainteresovaným osobám budú rozdane pozvánky, plagáty a letáky informujúce o projekte. Všetky propagačné materiály budú pripravené v súlade s pravidlami propagácie. Hlavný koordinátor bude zodpovedný za správnu realizáciu projektu, komunikáciu s kontrolnými orgánmi a vecnú realizáciu úloh. Zároveň bude zodpovedný za komunikáciu s orgánmi kontroly programu a vonkajšiu prezentáciu projektu. Finančný koordinátor sa bude zaoberať finančným manažmentom projektu a kontrolou.
---	--

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Personálne výdavky / Koszt personelu	Menadžer projektu i Menadžer finansowy / SK: Projektový manažér a finančný manažér	0,00	0,00 €	9 919,70 €
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne	Koszty administracyjne i biurowe przy wdrażaniu projektu - materiały biurowe, komunikacja (np. telefon, faks, internet), konserwacja, sprząatanie (w tym środki czystości) i naprawy . SK: Administratywne a kancelárske náklady pri realizácii projektu - kancelárske potreby, komunikácia (napr. telefón, fax, internet), údržba, čistenie (vrátane čistenia) a opravy.	0,00	0,00 €	1 487,95 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	PL: Pakiet produktów promocyjnych np: antypoślizgowa mata pod telefon, latarka ledowa, parasol, smycz odblaskowa, wizytownik z magnesem SK: Balík propagačných produktov: protišmyková telefónna podložka, LED svietidlo, dáždnik, reflexné vodítko, držák magnetu	300,00 szt	9,00 €	2 700,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Spot reklamowy w radiu dotyczący realizacji projektu oraz produktów wytworzonych w ramach projektu (aplikacja mobilna, Centrum Informacji Turystycznej w Lewoczy) SK: Reklamné miesto v rádiu týkajúce sa realizácie projektu a produktov vytvorených v rámci projektu (mobilná aplikácia, Turistické informačné centrum v Levoči)	1,00 liczba	320,00 €	320,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Banner reklamowy oraz roll-up / SK: Reklamný banner a roll up	1,00 komplet	300,00 €	300,00 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	14 727,65 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €

Názov úlohy / Nazwa zadania	Riadenie a propagácia mikroprojektu - MIASTO LEVOČA
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Lewocza

Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie mikroprojektu): / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu)	Na potrzeby realizacji mikroprojektu miasto Lewocza zbuduje zespół projektowy składający się z dwóch osób: menadżera projektu oraz menadżera finansowego. Stanowiska te zostaną obsadzone przez doświadczonych pracowników miasta, a ich zadania będą realizowane w ramach zakresu obowiązków pracowniczych. Zespół projektowy miasta Lewocza przyjmie odpowiedzialność za rzeczowe i finansowe zarządzanie projektem , przygotowanie i realizację poszczególnych zadań po stronie słowackiej. Zespół projektowy będzie podlegać głównemu koordynatorowi. Promocja mikroprojektu będzie się odbywała zgodnie z zasadami promocji i będzie zawierać wszystkie niezbędne elementy. Miejsce realizacji inwestycji oraz innych zadań mikroprojektu zostanie wyraźnie oznakowane za pomocą tablic informacyjnych. Informacje o realizacji projektu będą regularnie publikowane na stronie internetowej wnioskodawcy, a także w mediach lokalnych, regionalnych i publicznych (Levočskátelevízia, TV Reduta, korzár.sme.sk, RTVS, SITA). W formie drukowanej ukażą się informacje w periodykach regionalnych (LIMKA, Korzár, Podtatranské noviny). Zostaną przygotowane zaproszenia i biuletyny. SK: Mesto Levoča vybuduje na účely realizácie mikroprojektu projektový tím zložený z dvoch osôb: projektového manažéra a finančného manažéra. Tieto pozície budú obsadené skúsenými zamestnancami mesta a ich úlohy budú realizované v rámci rozsahu pracovných povinností. Projektový tím mesta Levoča bude zodpovedný za vecné a finančné riadenie projektu, prípravu a realizáciu jednotlivých úloh na slovenskej strane. Projektový tím bude podliehať hlavnému koordinátorovi. Propagácia mikroprojektu bude prebiehať v súlade s pravidlami propagácie a bude obsahovať všetky potrebné prvky. Miesto realizácie investície a iných úloh mikroprojektu bude výrazne označené pomocou informačných tabúl. Informácie o realizácii projektu budú pravidelne publikované na internetovej stránke žiadateľa a tiež v miestnych, regionálnych a verejnoprávných médiách (Levočskátelevízia, TV Reduta, korzár.sme.sk, RTVS, SITA). V tlačenej podobe budú informácie publikované v regionálnych periodikách (LIMKA, Korzár, Podtatranské noviny). Budú pripravené pozvánky a bulletiny.
--	--

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Personálne výdavky / Koszt personelu	Główny koordynator i koordynator finansowy / SK: Hlavný koordinátor a finančný koordinátor	0,00	0,00 €	11 368,82 €
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne	Koszty administracyjne i biurowe przy wdrażaniu projektu - materiały biurowe, komunikacja (np. telefon, faks, internet), konserwacja, sprzątanie (w tym środki czystości) i naprawy . SK: Administratywne a kancelárske náklady pri realizácii projektu - kancelárske potreby, komunikácia (napr. telefón, fax, internet), údržba, čistenie (vrátane čistenia) a opravy.	0,00	0,00 €	1 705,32 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	13 074,14 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €

ROZPOČET PROJEKTU / BUDŻET PROJEKTU		
Kategória výdavkov / Kategoria wydatków	Gmina Stary Sącz	MIASTO LEVOČA
1	2	3
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	49 598,50 €	6 750,50 €
Infraštruktúra a stavebné práce / Infrastruktura i roboty budowlane	---	24 939,35 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	---	25 154,24 €
Personálne výdavky / Koszt personelu	9 919,70 €	11 368,82 €
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne	1 487,95 €	1 705,32 €
Spolu / Razem	61 006,15 €	69 918,23 €
MIKROPROJEKT SPOLU / RAZEM MIKROPROJEKT	130 924,38 €	

Financovanie / Finansowanie				
Európsky fond regionálneho rozvoja Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego	Štátny rozpočet Budżet Państwa	Vlastný vklad Wkład własny	Spolu Razem	Vecný vklad Wkład rzeczowy
96 085,39 €	10 042,12 €	24 796,87 €	130 924,38 €	0,00 €
Percento financovania jednotlivých partnerov [%] / procent finansowania poszczególnych partnerów [%]				
Gmina Stary Sącz				
73,39%	5,00%	21,61%	100%	---
MIASTO LEVOČA				
73,39%	10,00%	16,61%	100%	---

HARMONOGRAM AKTIVÍT / HARMONOGRAM DZIAŁAŃ		
Úlohy / Zadania	Miejsce realizácie / Miejsce realizacji	Realizačná jednotka / Jednostka realizująca
Obdobie / Okres 1 (02-2018 - 01-2019)		
Aplikacja mobilna - Chronimy zatarte ślady historii / Mobilná aplikácia - Chráname historické pamiatky	Stary Sącz, Lewocza	→ Gmina Stary Sącz - Financujący partner → MIASTO LEVOČA
Remont i adaptacja części zabytkowego obiektu i nadanie mu funkcji Centrum Informacji Turystycznej w Lewoczy / SK: Rekonstrukcia a adaptácia časti pamiatkového objektu a jeho premena na turistické informačné centrum v Levoči	Lewocza	→ MIASTO LEVOČA - Financujący partner → Gmina Stary Sącz
Warsztaty w Starym Sączu dla dzieci i młodzieży oraz dla przewodników i osób powiązanych z sektorem usług turystycznych / SK: Workshopy v meste Stary Sącz pre deti, mladých, sprievodcov a ľudí spojených so sektorom turistických služieb	Stary Sącz	→ Gmina Stary Sącz - Financujący partner → MIASTO LEVOČA
Warsztaty w Lewoczy dla dzieci i młodzieży oraz dla przewodników i osób powiązanych z sektorem usług turystycznych / SK: Workshopy v meste LEVOČA pre mladých, sprievodcov a ľudí spojených so sektorom turistických služieb	Lewocza	→ MIASTO LEVOČA - Financujący partner → Gmina Stary Sącz

Riadenie a propagácia mikroprojektu (Gmina Stary Sącz)	Stary Sącz	→ Gmina Stary Sącz - Financujúci partner
Riadenie a propagácia mikroprojektu (MIASTO LEVOČA)	Lewocza	→ MIASTO LEVOČA - Financujúci partner
Obdobie / okres 2 (02-2019 - 03-2019)		
Aplikácia mobilná - Chronimy zatarte ślady historii / Mobilná aplikácia - Chranime historické pamiatky	Stary Sącz, Lewocza	→ Gmina Stary Sącz - Financujúci partner → MIASTO LEVOČA
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Gmina Stary Sącz)	Stary Sącz	→ Gmina Stary Sącz - Financujúci partner
Riadenie a propagácia mikroprojektu (MIASTO LEVOČA)	Lewocza	→ MIASTO LEVOČA - Financujúci partner

PROJEKTOVÉ UKAZOVATELE / WSKAŹNIKI PROJEKTOWE		
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Názvy jednotlivých ukazovateľov Nazwy poszczególnych wskaźników	Jednotka Jednostka	Záverečná hodnota Wartość końcowa
1.12 Počet nových / zmodernizovaných cezhraničných e-produktov a e-služieb	liczba	1,00
→ Aplikacja mobilna wraz z modułem gry miejskiej oraz zawartością merytoryczną - zgodnie ze specyfikacją techniczną / SK: Mobilná aplikácia spolu s modulom mestskej hry a s vecným obsahom - v súlade s technickou špecifikáciou	liczba	1,00
1.6 Počet zmodernizovaných pamiatok kultúrneho dedičstva po reštaurátorských a konzervačných prácach	liczba	1,00
→ odnowiony zabytek	liczba	1,00
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu	liczba	4,00
→ 1 warsztaty dla dzieci i młodzieży 1 warsztaty dla osób związanych z rynkiem usług turystycznych / SK: 1 workshopy pre deti a mladých 1 workshopy pre ľudí spojených s trhom turistických služieb	liczba	2,00
→ 1 warsztaty dla dzieci i młodzieży 1 warsztaty dla osób związanych z rynkiem usług turystycznych / SK: 1. workshopy pre deti a mladých 1 workshopy pre ľudí spojených s thom turistických služieb	liczba	2,00
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Neboli uvedené individuálne ukazovatele / Brak wskaźników własnych		

Cezhraničný dopad / Wpływ transgraniczny

Połączenie potencjałów słabiej rozwiniętych obszarów przygranicznych i stworzenie wspólnej, wzajemnie się uzupełniającej oferty turystycznej bazującej na potencjale krajobrazowym, przyrodniczym i bogatym dziedzictwie kulturowym stwarza przed tymi obszarami (i współpracującymi ośrodkami) nowe możliwości rozwojowe i stwarza atrakcyjniejsze warunki do życia dla miejscowej ludności. Umiejętne połączenie potencjałów bliskich sobie geograficznie i kulturowo obszarów i ośrodków miejskich daje także możliwość stworzenia zintegrowanej i bogatszej oferty turystyczno-rekreacyjnej zdolnej do konkurencji z większymi ośrodkami o ugruntowanej pozycji na rynku usług turystycznych.

Likwidacja zidentyfikowanych problemów na obszarze przygranicznym Polski i Słowacji, w dużej mierze, wykracza poza możliwości organizacyjne i finansowe poszczególnych partnerów. Tylko współpraca pozwoli na skuteczniejsze, a także efektywniejsze finansowo rozwiązania. Wspólny rodowód historyczny, istotne podobieństwa pomiędzy sąsiednimi obszarami np. językowe, kulturowe, ustrojowe, społeczne czy gospodarcze, sprzyjają łączeniu się partnerów na rzecz realizacji wspólnych celów rozwojowych. Także trudna sytuacja ekonomiczna na pograniczu mobilizuje społeczności lokalne do podejmowania wspólnych inicjatyw, służących przezwyciężeniu trudności, a także synergicznemu wykorzystaniu potencjału na rzecz dynamizacji rozwoju pogranicza. Niezmiernie ważnym czynnikiem sukcesu w realizacji wspólnych działań jest budowanie stałych, bezpośrednich kontaktów, mających charakter długofalowy (a nie jak to zazwyczaj bywa – od projektu do projektu).

Zadania projektowe są zorientowane nie tylko na odwiedzających oraz turystów w regionie przygranicznym, ale także bezpośrednio na grupę mieszkańców. Właśnie oni dzięki realizacji działań miękkich uzyskują idealne możliwości wzajemnego poznania się i zbliżania społeczności po obu stronach granicy. Osoby odwiedzające region uzyskują informacje nie tylko o mieście, które odwiedzają, ale zapoznają się też z możliwościami poznawania dziedzictwa kulturowego po drugiej stronie granicy. Ten efekt transgraniczny będzie odczuwalny w wielu obszarach i wpłynie na grupy docelowe: mieszkańców regionu oraz osoby odwiedzające, szczególnie rodziny z dziećmi. Kluczową grupą docelową będą tzw. "turyści kulturowi", których z każdym rokiem przybywa w naszej części Europy. Oferta turystyczna i kulturowa obu miast znakomicie wypełnia zapotrzebowanie zgłaszane z ich strony.

Projekt stanowi kontynuację przedsięwzięć realizowanych wspólnie z Partnerem, począwszy od realizowanego w latach 2009 – 2011 projektu pn. „Stary Sącz i Lewocza karpackie miasteczka z klimatem. Nowatorski, transgraniczny produkt turystyki kulturowej” (Kolejna edycja Jarmarku Rzemiosła, po zakończeniu tego projektu a zatem pozbawiona finansowania zewnętrznego jest dowodem na realizację wspólnych działań z partnerem słowackim nie tylko na bazie projektów dofinansowanych przez UE.). Obecnie Stary Sącz i Lewocza wspólnie realizują projekt "Wielcy ludzie i ich dziedzictwo. Święta Kinga i Mistrz Paweł w historii swoich miast."

W czasie realizacji projektu wnioskodawca będzie informował o wspólnej realizacji przedsięwzięć z partnerem słowackim. Do tego celu posłuży m. in. aplikacja w języku polskim i słowackim oraz angielskim. O zasięgu ponadgranicznym świadczyć będą Mini Przewodniki wydane w wersji dwujęzycznej, które będą dystrybuowane po obu stronach granicy.

SK:

Spojenie potenciálov slabšie rozvinutých pohraničných oblastí a vytvorenie spoločnej, vzájomne sa dopĺňajúcej turistickej ponuky založenej na krajinnom, prírodnom a bohatom kultúrnom dedičstve otvára týmto oblastiam (a spolupracujúcim strediskám) nové možnosti a vytvára atraktívnejšie podmienky na život pre miestnu populáciu. Šikovné spojenie potenciálov oblastí a mestských stredísk, ktoré sú si geograficky a kultúrne blízke, umožňuje vytvorenie integrovanej a pestrejšej

turisticko-rekreačnej ponuky schopnej konkurovať väčším strediskám so stabilnou pozíciou na trhu turistických služieb.

Odstránenie zistených problémov na pohraničnom území Poľska a Slovenska vo veľkej miere presahuje organizačné a finančné možnosti jednotlivých partnerov. Účinnejšie a finančne efektívnejšie riešenia umožňuje jedine spolupráca. Spoločný historický rodokmeň, podstatné podobnosti medzi susednými oblasťami, napr. jazykové, kultúrne, systémové, spoločenské či ekonomické, prajú spojeniu partnerov vo veci realizácie spoločných rozvojových cieľov. Navyše, ťažká ekonomická situácia pohýňa miestne spoločnosti k spoločnej iniciatíve, ktorá chce prekonať ťažkosti, a tiež k synergickému využitiu potenciálu na dynamizovanie rozvoja pohraničia. Nesmierne dôležitým faktorom úspechu pri realizácii spoločných aktivít je budovanie stálych priamych kontaktov dlhodobého charakteru (a nie ako to zvyčajne býva – od projektu do projektu).

Projektové úlohy sú zamerané nielen na návštevníkov a turistov v pohraničnom regióne, ale aj priamo na skupinu obyvateľov. Práve oni vďaka realizácii „mäkkých“ aktivít získajú ideálnu možnosť lepšie sa vzájomne spoznať a zbližiť tak spoločnosti na oboch stranách hranice. Návštevníci regiónu získajú informácie nielen o meste, do ktorého prídu, ale aj o možnostiach spoznávania kultúrneho dedičstva na druhej strane hranice. Tento cezhraničný efekt bude citelný v mnohých oblastiach a bude vplývať na cieľové skupiny: obyvateľov regiónu a návštevníkov, najmä na rodiny s deťmi.

Hlavnou cieľovou skupinou budú tzv. „kultúrni turisti“, ktorých v našej časti Európy každý rok pribúda. Turistická a kultúrna ponuka oboch miest vynikajúco naplňa ich potreby.

Projekt predstavuje pokračovanie predsavzatí realizovaných spoločne s partnerom, ktoré sa začali v rokoch 2009 až 2011 uskutočnením projektu „Stary Sącz a Levoča, karpatské mestečká s klímou. Novátorský, cezhraničný produkt kultúrnej turistiky“ (Ďalší ročník Remeselného jarmoku, po ukončení tohto projektu a bez externého financovania je dôkazom realizácie spoločných aktivít so slovenským partnerom nielen na báze projektov dofinancovaných z EÚ.). V súčasnosti mestá Stary Sącz a Levoča spoločne realizujú projekt „Veľkí ľudia a ich dedičstvo. Svätá Kinga a Majster Pavol v histórii svojich miest“.

Žiadateľ bude počas realizácie projektu informovať o spoločnom uskutočňovaní predsavzatí so slovenským partnerom. Na tento účel bude slúžiť o. i. aplikácia v poľskom, slovenskom a anglickom jazyku.

Cezhraničný dosah projektu budú potvrdzovať Minipríručky vydané v dvojjazyčnej verzii, ktoré budú distribuované na oboch stranách hranice

Udržateľnosť mikroprojektu / Trwałość mikroprojektu

Wnioskodawca zapewni utrzymanie produktów i rezultatów co najmniej przez minimalny okres wymagany dla zapewnienia trwałości tj. 5 lat, jednakże woła Partnerów jest utrzymanie trwałości projektu w znacznie dłuższej perspektywie. Projekt i jego produkty będą funkcjonowały po zakończeniu jego realizacji. Projekt ma charakter infrastrukturalny i chociażby już z tego faktu wynika, iż będzie on trwał w niezmienionej postaci przez kolejne lata. Aplikacja mobilna, dzięki nowatorskim rozwiązaniom dotyczącym możliwości jej rozbudowy i zarządzania treścią będzie się rozwijała wraz z poszerzaniem oferty turystycznej i kulturowej partnerów. Po zakończeniu projektu partnerzy zadeklarowali, że nie tylko będą utrzymywali powstałe produkty, ale że będą one wykorzystywane do szeregu imprez i wydarzeń związanych z turystyką. Będą podejmowali różne działania, których efektem będzie popularyzacja pogranicza PL-SK i wzrost zainteresowania tym regionem turystów a także mieszkańców miast realizujących projekt. Warto również podkreślić, iż projekt ma charakter zacyonu i którego efekty w największym stopniu konsumować będą przedsiębiorcy i mieszkańcy obszarów przygranicznych. Rolą partnerów zaangażowanych w realizację projektu jest – poprzez jego realizację – stworzenie warunków, które uczynią obszar

pogranicza jeszcze bardziej atrakcyjnym. Zachęcą osoby odwiedzające ten region do częstszych przyjazdów i dłuższych pobytów, a także przyciągną turystów, którzy do tej pory nie odwiedzali polsko-słowackiego pogranicza.

Zróźnicowanie źródeł finansowania oraz fakt że partnerstwo tworzą instytucje samorządowe, pozwala stwierdzić, że w przypadku przedmiotowego projektu nie występuje ryzyko utraty płynności zarówno w okresie jego realizacji, jak i w okresie trwałości. Efekty projektu utrzymywane będą ze środków samorządów. Z tych samych źródeł (tj. samorządowych) finansowane będą działania podejmowane na infrastrukturze powstałej w wyniku realizacji projektu. Partnerzy podejmą też starania w celu zaangażowania we wspólne przedsięwzięcia przedsiębiorców - gestorów branży turystycznej.

SK:

Žiadateľ zabezpečí udržiateľnosť produktov a výsledkov aspoň na minimálne obdobie potrebné na zaistenie udržiateľnosti, t. j. 5 rokov, avšak partneri chcú projekt udržiavať v značne dlhšom horizonte. Projekt a jeho produkty budú fungovať aj po ukončení ich realizácie. Projekt má infraštruktúrny charakter a už z tohto faktu vyplýva, že bude počas ďalších rokov pretrvávajúť v nezmenenej podobe. Mobilná aplikácia sa vďaka inovačným riešeniam v oblasti možnosti jej rozširovania a spravovania obsahu bude rozvíjať spolu s rozširovaním turistickej a kultúrnej ponuky partnerov. Partneri vyhlásili, že po ukončení projektu budú nielen udržiavať vzniknuté produkty, ale že ich budú využívať pri množstve podujatí a akcií spojených s turizmom. Budú vykonávať aktivity, ktorých dôsledkom bude popularizácia poľsko-slovenského pohraničia a nárast záujmu o tento región zo strany turistov a obyvateľov miest realizujúcich projekt. Je tiež dôležité zdôrazniť, že projekt má počiatočný charakter a z jeho prínosu budú v najväčšej miere čerpať reprezentanti a obyvatelia pohraničných oblastí. Úloha zaangażovaných partnerov pri realizácii projektu je - prostredníctvom jeho realizácie - vytvoriť podmienky, vďaka ktorým bude oblasť ohraničia ešte atraktívnejšia. Pozýva návštevníkov tohto regiónu, aby prichádzali častejšie a na dlhšie, a tiež priláka turistov, ktorí doteraz poľsko-slovenské pohraničie nenavštívili.

Diferenciácia zdrojov financovania a fakt, že partnerstvo tvoria inštitúcie samosprávy, umožňuje konštatovanie, že v prípade predmetného projektu neexistuje riziko straty plynulosti ani v období jeho realizácie, ani v období jeho udržiavania. Výsledky projektu budú udržiavané z prostriedkov samospráv

Horizontálne princípy / Zasadý horyzontálne		
Horizontálne princípy Zasadý horyzontálne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krótkie uzasadnienie
princíp rovnosti príležitostí žien a mužov / Równouprawnienie płci	Pozitívny / Pozytywny	Działania w projekcie nie są genderowo uwarunkowane i są zgodne z preferencjami oraz potrzebami obydwu płci. Zasady równości płci będą przestrzegane podczas realizacji oraz przy korzystaniu z wszystkich rezultatów i wyników projektu. Zakłada się uwzględnienie równości kobiet i mężczyzn na etapie tworzenia materiałów i kampanii informacyjno- promocyjnych w trakcie realizacji projektu m.in. język równościowy, wykorzystywanie różnorodnych, niestereotypowych wizerunków turystek i turystów, materiały dostosowane do potrzeb kobiet i mężczyzn. Równościowe zarządzanie projektem m.in. zaangażowane kobiety i mężczyzn w proces podejmowania decyzji, wprowadzanie rzeczywistych możliwości godzenia życia zawodowego i prywatnego, język wrażliwy na płeć. SK: Aktivity v projekte nie sú rodovo podmienené a sú v súlade s preferenciami a potrebami oboch pohlaví. Počas realizácie a pri využívaní výsledkov projektu budú dodržiavané zásady rovnosti pohlaví. V etape tvorby materiálov a informačno-propagačnej kampane počas realizácie projektu sa predpokladá zohľadnenie rovnosti žien a mužov, o. i. rovnosť jazykov, využívanie rôznorodých, nestereotypných turistiek a turistov a materiály prispôsobené potrebám žien a mužov. Predpokladá sa rovné manažovanie projektu, o. i. zaangażovanie žien a mužov do rozhodovacieho procesu, uvádzanie skutočných možností spojenia profesijného a súkromného života a používanie jazyka citlivého voči pohlaviu.
Horizontálne princípy Zasadý horyzontálne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krótkie uzasadnienie
rovnaké príležitosti a nediskriminácia / Równość szans i niedyskryminacja	Pozitívny / Pozytywny	Projekt jest realizowany zgodnie z ideą równości. Na przestrzeganie zasady równości szans i niedyskryminowania zwracano uwagę na wszystkich etapach planowania i przygotowania projektu, a także w późniejszej fazie jego wdrażania. Rezultaty projektu zostaną udostępnione tak samo wszystkim, bez względu na wyznanie, światopogląd, narodowość, płeć lub orientację seksualną. Projekt jest ukierunkowany na wzajemne poznawanie się i zrozumienie, szacunek do innych tradycji oraz wspólną egzystencję. Dodatkowo poszczególne funkcjonalności aplikacji mobilnej będą dostosowane dla osób niedowidzących, dzięki audioprzewodnikom wbudowanym w moduł aplikacji. SK: Projekt je realizovaný v súlade s ideou rovnosti. Na dodržiavanie zásady rovnosti a nediskriminácie sa bude upozorňovať vo všetkých etapách plánovania a prípravy projektu a tiež v neskoršej fáze jeho uvádzania. Výsledky projektu budú sprístupnené všetkým, bez ohľadu na vierovyznanie, svetonázor, národnosť, pohlavie či sexuálnu orientáciu. Projekt je zameraný na vzájomné spoznávanie sa a vzájomné pochopenie, úctu k druhým, tradície a spoločnú existenciu. Jednotlivé funkcie mobilnej aplikácie budú navyše, vďaka audio sprievodcovi integrovanému do modulu aplikácie, prispôsobené pre nevidiacich.

Horizontálne princípy Zasady horyzontalne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krótkie uzasadnienie
Udržateľný rozvoj / Zrównoważony rozwój	Pozitívny / Pozytywny	Projekt obejmuje działania służące rozwojowi peryferyjnych obszarów pogranicza. Projekt traktuje zasoby i walory przyrodnicze i kulturowe jako wartości, które można zachować, a tym samym daje możliwość korzystania przez obecne i przyszłe pokolenia. Realizacja projektu to zrównoważone inwestowanie w sektor wymagający nakładów (turystyka) w obszarach cennych przyrodniczo i niewystarczająco rozwiniętych gospodarczo. Projekt ma wpływ na rozwój zrównoważony poprzez: -OŻYWIENIE GOSPODARCZE - rozwój turystyki aktywnej i kreowanie transgranicznego produktu turystycznego; -POPRAWĘ JAKOŚCI ŻYCIA MIESZKAŃCÓW - rozwój ekoturystyki stworzy możliwość wzrostu ekonomicznego, co poprawi standard pobytu turystów, będzie przeciwdziałać bezrobociu oraz zaktywizuje społeczność; SK: Projekt zahrňa činnosti slúžiace na rozvoj periférnych oblastí pohraničia. Projekt chápe prírodné a kultúrne zdroje a prednosti ako hodnoty, ktoré je možné zachovávať, a tak umožňovať, aby z ich bohatstva čerpali súčasné i budúce pokolenia. Realizácia projektu predstavuje rovnovážne investovanie do sektora vyžadujúceho náklady (turizmus) v prírodne cenných a ekonomicky nedostatočne rozvinutých oblastiach. Projekt má vplyv na rovnovážny rozvoj prostredníctvom: - HOSPODÁRSKEHO OŽIVENIA - rozvoj aktívneho turizmu a tvorbu cezhraničného turistického produktu; - ZVÝŠENIA KVALITY ŽIVOTA OBYVATELOV - rozvoj ekoturizmu vytvorí možnosť ekonomického rastu, ktorý zvýši štandard pobytu turistov, bude pôsobiť proti nezamestnanosti a povedie k aktivite spoločnosti;

VYHLÁSENIA VEDÚCEHO PARTNERA / OŚWIADCZENIA PARTNERA WIODĄCEGO	
Vyhlasenie o zabránení dvojitého financovania mikroprojektu z fondov EÚ. Oświadczenie o braku podwójnego finansowania mikroprojektu ze środków UE.	
Vyhlasujem, že počas realizácie mikroprojektu nebude mikroprojekt ako celok ani žiadna z jeho častí financovaná z iných štrukturálnych fondov EÚ. Oświadczam, iż podczas realizacji mikroprojektu jako całość, ani żadna jego część, nie będzie wspierany ze środków innego programu pomocy UE.	
Mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek. Mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.	
Vyhlasujem, že mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek. Oświadczam, że mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.	
Vyhlasenie o pripravenosti mikroprojektu na jeho realizáciu v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou. Oświadczenie o gotowości mikroprojektu do realizacji i jego zgodności z prawodawstwem UE i krajowym.	
Vyhlasujem, že tento mikroprojekt je pripravený na realizáciu, vlastní všetky relevantné dokumenty a povolenia (ak sú potrebné) v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou všetkých zapojených partnerov. Oświadczam, iż mikroprojekt jest przygotowany do realizacji, posiada stosowne dokumenty i pozwolenia (jeśli dotyczy) zgodnie z prawodawstwem UE i krajowym wszystkich zaangażowanych partnerów.	
Vyhlasenie týkajúce sa súhlasu so spracovaním a zverejňovaním osobných údajov. Oświadczenie dotyczące zgody na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych.	
Súhlasím so spracovaním osobných údajov obsiahnutých v predkladanej žiadosti a v jej prílohách na účely spojené s realizáciou mikroprojektu. Wyrażam zgodę na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych, zawartych w przedkładanym wniosku i załącznikach, do celów związanych z realizacją projektu parasolowego.	
Vyhlasenie týkajúce sa súhlasu súvisiaceho so sprístupňovaním žiadosti subjektom vykonávajúcim hodnotenie operačných programov. Oświadczenie dotyczące zgody na udostępnienie wniosku podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych.	
Súhlasím so sprístupňovaním údajov obsiahnutých v projektovej žiadosti subjektom vykonávajúcim evaluáciu operačných programov za podmienky, že tieto subjekty zaistia ochranu informácií a tajomstiev v nej obsiahnutých. Wyrażam zgodę na udostępnienie danych zawartych we wniosku aplikacyjnym podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych pod warunkiem zapewnienia przez te podmioty ochrony informacji oraz tajemnic w nim zawartych.	
Trestná zodpovednosť za uvedenie nepravdivých informácií alebo podávanie nepravdivých vyhlásení Odpowiedzialność karna za podanie fałszywych informacji lub złożenie fałszywych oświadczeń.	
Som si vedomý trestnej zodpovednosti za uvedenie nepravdivých údajov alebo podanie nepravdivých vyhlásení. Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za podanie fałszywych danych lub złożenie fałszywych oświadczeń.	

Dátum, podpis a pečiatka s menom oprávnenej osoby / Data, podpis oraz pieczęć imienna osoby uprawnionej	Oficiálna pečiatka žiadateľa / Oficjalna pieczęć wnioskodawcy
	pečiatka / pieczęć

PRÍLOHY / ZAĽAČNIKI	
Príloha / Załącznik	Bolo priložené? / Czy dołączono?
Partnerská zmluva o realizácii spoločného mikroprojektu/Partnerská dohoda o realizácii individuálneho mikroprojektu (v súlade so vzorom) Umowa partnerska w sprawie realizacji mikroprojektu wspólnego / Porozumienie partnerskie w sprawie realizacji mikroprojektu indywidualnego (zgodnie ze wzorem)	Áno / Tak
Súvaha za predchádzajúci rok Bilans za ubiegły rok	Nie / Nie
Výkaz ziskov a strát za predchádzajúci rok Rachunek zysków i strat za ubiegły rok	Nie / Nie
Výpis zo Štátneho súdneho registra /obchodného registra v súlade so štatútom/stanovami Wypis z Krajowego Rejestru Sądowego i innych rejestrów zgodnie ze statutem	Nie / Nie
Štatút/stanovy Statut	Nie / Nie
Vyhlásenie o DPH a nedoplatkoch voči verejnoprávnym inštitúciám (t.j. že nemajú nedoplatky na zdravotnom a sociálnom poistení ani daňové nedoplatky) Oświadczenia VAT i o niezaleganiu ze zobowiązaniami publiczno-prawnymi	Áno / Tak
Vyhlásenie týkajúce sa štatnej pomoci pre mikroprojekt Oświadczenie dotyczące pomocy publicznej w mikroprojekcie	Áno / Tak
Vyhlásenie o poverení realizácie mikroprojektu inej jednotke Oświadczenie o powierzeniu realizacji mikroprojektu innej jednostce	Nie / Nie
Vyhlásenie o realizácii ukazovateľa výsledku Oświadczenie o realizacji wskaźnika rezultatu	Áno / Tak
Opis vplyvu mikroprojektu na životné prostredie Opis wpływu mikroprojektu na środowisko	Áno / Tak
Iné nevyhnutné priložené dokumenty vyžadované poľskou/slovenskou legislatívou alebo špecifikáciou mikroprojektu. Inne niezbędne załączone dokumenty wymagane prawem polskim/słowackim lub specyfiką mikroprojektu	
1. Specyfikacja techniczna dotycząca funkcjonalności inwestycji IT. 2. Dokumentacja projektowa i kosztorysy, szkice i wizualizacje dotyczące Punktu Informacji Turystycznej - Lewocza SK: 1. Technická špecifikácia funkčnosti IT investície. 2. Projektová dokumentácia a rozpočty, nákresy a vizualizácie Turistického informačného centra - Levoča	